

MAISON & loisir

Il salone dell'abitare

4

QUARTA EDIZIONE,
QUATTRO AREE TEMATICHE
26 appuntamenti
e il percorso del gusto

LE SALON SUR LA MAISON

QUATRIÈME ÉDITION,
QUATRE AIRES THÉMATIQUES
26 rendez-vous et le parcours du goût



regalatevi i sogni BRUNO TEX

i materassi migliori
per i sogni più belli



HILDING
ANDERS



CUREM



bedding
ITALIA



bedding
ITALIA
Oltre il riposo.

UNA MANIFESTAZIONE IN CRESCITA

Diego Peraga Presidente Maison&loisir

Maison&loisir si fa in quattro. È questo, infatti, il numero che contraddistingue questa edizione, la quarta, come le aree tematiche nelle quali è suddiviso il Salone dell'Abitare di Aosta: costruire, decorare, arredare, vivere. La manifestazione, nata nel 2012, in brevissimo tempo ha conquistato uno spazio di rilievo nel calendario degli eventi valdostani, superando i 25 mila visitatori. Siamo grati agli espositori per la fiducia rinnovata di anno in anno, vero fulcro del successo ottenuto, e per questa ragione abbiamo scelto alcuni Ambasciatori di Maison&loisir, persone che credono fortemente nell'evento e lo sostengono, dandoci la forza per crescere e migliorare. Un ringraziamento sentito lo rivolgo alle istituzioni, alla Regione Autonoma Valle d'Aosta e al Comune di Pollein per la fattiva collaborazione nell'organizzazione, all'Autoporto di Aosta che ci ospita, agli ordini professionali e alle associazioni di categoria per i significativi approfondimenti tecnici che costituiscono momenti formativi estremamente utili agli operatori del settore.

Buon Salone a tutti!

UNE MANIFESTATION EN CROISSANCE

Maison&loisir se divise en quatre. C'est celui-ci, en effet, le numéro qui caractérise cette édition, la quatrième, ainsi comme les aires thématiques dans lesquelles le Salon de l'habitation d'Aoste est subdivisé : construire, décorer, meubler, vivre.

La manifestation, née en 2012, dans très peu de temps a conquis un espace important dans l'agenda des événements valdostains, en dépassant les 25 mille visiteurs. On remercie les exposants pour la confiance renouvelée d'année en année, le vrai cœur du succès obtenu ; pour cette raison on a choisi certains Ambassadeurs de Maison&loisir, c'est-à-dire des personnes qui croient fortement dans l'événement et le supportent, en nous donnant la force pour grandir et améliorer. De vifs remerciements vont aux institutions, à la Région Autonome Vallée d'Aoste et à la municipalité de Pollein pour la collaboration active dans l'organisation, à l'Autoport d'Aoste qui nous offre son hospitalité, aux associations professionnelles et aux organisations syndicales professionnelles pour les approfondissements techniques qui constituent des moments formatifs extrêmement utiles aux opérateurs du secteur.

On vous souhaite une bonne visite du Salon !

TRECA PARIS

T E R R E
des sens

LA COLLEZIONE NATURA DI TRECA



BRUNO TEX

Loc. Amérique, 139 - Quart (Ao) - tel. 0165 76 51 17

VÉLO & LOISIR

Aosta è una città tutta da scoprire! Immersa nel verde e circondata dalle sue montagne, riunisce il fascino della città d'arte alle bellezze paesaggistiche, in un quadro naturale ancora ricco e preservato.

Aoste est une ville à découvrir ! Située dans le vert et entourée par ses montagnes, elle réunit le charme d'une ville d'art avec les beautés du paysage, dans un tableau naturel encore riche et préservé. Le meilleur moyen pour partir à la découverte de ces beautés est sûrement le vélo électrique, qui arrive à donner à tout le monde le plaisir des deux roues sans la difficulté du coup de pédale. Ils n'existent pas de montées, de distances ou de vent contraire qui arrivent à limiter les horizons de l'amusement et de la découverte : grâce à nos UMB-3 Crossover on peut vivre des moments de pur loisir, en retrouvant depuis le premier coup de pédale tout le sans-souci d'une sortie en vélo.

En occasion de « Maison&Loisir », on vous propose deux différents séjours pour découvrir les différentes facettes de la ville et de ses alentours, en vous offrant des itinéraires panoramiques qui se déroulent sur les collines limitrophes au chef-lieu.

Il modo migliore per partire alla scoperta di queste bellezze è senza ombra di dubbio la bicicletta elettrica, che riesce a regalare a tutti il piacere delle due ruote senza la fatica della pedalata. Non esistono salite, distanze o vento contrario in grado di limitare gli orizzonti del divertimento e della scoperta: grazie alle nostre UMB-3 Crossover si possono vivere momenti di puro loisir, ritrovando sin dal primo colpo di pedale tutta la spensieratezza di un gita in bicicletta.

In occasione di "Maison & loisir", vi proponiamo due diversi soggiorni per scoprire le diverse sfaccettature della città e dei suoi dintorni, lungo gli itinerari panoramici che si sviluppano sulle colline intorno al capoluogo.



MAISON & loisir

spazio espositivo
espace exposition
spazio istituzionale
espace institutionnel
entrata
entrée
spazio conferenze
spectacles
e ristorante
et restaurant
enogastronomico
espace oenogastronomique

COME RAGGIUNGERCI
COMMENT NOUS REJOINDRE

29 aprile 3 maggio 2015
EXPO Vd'A Autoporto Aosta
ORARI: 29 aprile: 17 - 22 • 30 aprile: 10.30 - 22 •
1° maggio: 10.30 - 22 • 2 maggio: 10.30 - 22 •
3 maggio: 10.30 - 19

Testi
• **Marco Scarzello**
• **BREL**

Traduzioni
• **Noemi Bernardi**
• **BREL**

Grafica
• **Seghesiogrivon**

Stampa
• **Industrie grafiche**
Musumeci

INDEX

SAVOIR FAIRE FAIRE SAVOIR P4
CASE PASSIVE, ENERGIA NEL PORTAFOGLIO P10
COLORI E MOTIVI FLOREALI
PER ABBELLIRE OGNI AMBIENTE P20
LINEE FILANTI PER L'ARREDO
CONTEMPORANEO P30
IL MATRIMONIO SI CONDIVIDE
SU FACEBOOK E TWITTER P40
UNO STILE DI VITA SANO
PER ESSERE IN FORMA P44
EVENTI NELL'EVENTO P50
THE SIGN P56



HISTORICAVALLE

Arte Storia e Cultura
Perdetevi nelle magiche atmosfere di un'antica città romana... viaggio nella cultura, nella storia e nell'arte della Valle d'Aosta.

30 APRILE
02 MAGGIO
01/03 MAGGIO
2015

VALLÉE HISTORIQUE
Art, Histoire et Culture
Laissez-vous perdre dans les atmosphères magiques d'une ancienne ville romaine... voyage dans la culture, l'histoire et l'art de la Vallée d'Aoste.

Prezzo a persona, in camera doppia, a partire da
Prix par personne, chambre double, à partir de

€ **250,00**



CAREZZE D'ACQUA E LIBERTÀ IN BICICLETTA

Fatti coccolare dalle calde acque termali della Valle d'Aosta... e scopri la valle d'Aosta con la bicicletta.

30 APRILE
02 MAGGIO
01/03 MAGGIO
2015

CARESSES D'EAU ET LIBERTÉ EN VÉLO
Faites-vous dorloter par les chauds eaux thermaux de la Vallée d'Aoste... et découvrez la Vallée d'Aoste en vélo !

Prezzo a persona, in camera doppia, a partire da
Prix par personne, chambre double, à partir de

€ **250,00**



Parmi les objectifs du projet de coopération territoriale transfrontalière I/F ETHNOLOGIA, figure le repérage d'anciens savoir-faire susceptibles d'être récupérés et de trouver de nouvelles applications, ainsi que de nouveaux espaces dans le monde contemporain, avec d'intéressantes retombées sur le plan tant de l'économie qu'œ de l'emploi. Cette initiative – comme l'a bien souligné l'Assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste – se présente comme une importante opération du point de vue culturel qui, mettant à profit les connaissances et les expériences du passé, les transfère et les intègre dans le contexte socio-économique actuel, leur donnant une nouvelle vie et créant un lien solide entre tradition et innovation.

Les savoir-faire repérés et présentés dans le cadre du salon Maison & Loisirs concernent, d'une part, des matériaux et des techniques de construction et, d'autre part, la transformation de produits agro-alimentaires, propres à la réalité valdôtaine, mais que l'on retrouve dans tout l'arc alpin. Au-delà du respect de la tradition, ce type d'initiative peut aussi présenter des aspects d'écidément modernes, tels que l'emploi de ressources locales, le respect de l'environnement, la création de produits de niche ou la récupération philologique du patrimoine existant : démonstration, s'il en fallait une, du fait que tout choix avisé est d'abord une question de culture. ➡

SAVOIR FAIRE FAIRE SAVOIR

Antichi mestieri, nuove opportunità

Tra gli obiettivi del progetto di cooperazione territoriale transfrontaliera I/F ETHNOLOGIA, è prevista l'individuazione di antichi saper fare suscettibili di essere recuperati e di trovare nuove applicazioni e nuovi spazi nel mondo contemporaneo, con interessanti ricadute sia sul piano economico che su quello dell'occupazione. Questa iniziativa – come sottolineato dall'Assessore all'istruzione e cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta – si configura come un'importante operazione dal punto di vista culturale che, facendo tesoro delle conoscenze e delle esperienze del passato, le trasferisce e le integra nell'attuale contesto socio-economico, dando loro nuova vita e creando un solido legame fra tradizione e innovazione. I saper fare individuati e presentati nell'ambito del salone Maison & Loisirs riguardano materiali e tecniche costruttive da una parte e la trasformazione di prodotti agroalimentari dall'altra, propri della realtà valdostana ma riscontrabili nell'intero arco alpino. Oltre al rispetto della tradizione, orientamenti di questo genere possono presentare anche atout di assoluta modernità, quali l'utilizzo di risorse locali, il rispetto dell'ambiente, la creazione di prodotti di nicchia, il recupero filologico del patrimonio esistente, a riprova che ogni scelta oculata è innanzitutto una questione di cultura. ➡



La pierre sèche I MURI A SECCO

I muri si adattano alle asperità del rilievo e i materiali, presi sul posto, sono posati direttamente creando strati in cui le pietre si alternano e si incastrano senza calcina.

Les murs s'adaptent aux accidents du relief et les matériaux, pris sur place, sont directement posés en créant des assises où s'alternent et s'entrecroisent les pierres sans aucun mortier.



La costruzione dei *raccard* era opera di maestranze specializzate, che lavoravano spesso al di fuori della comunità di appartenenza, diffondendo tecniche ed idee.

La construction des *raccards* était le fait d'une main-d'œuvre spécialisée, qui travaillait souvent en-dehors de sa communauté d'appartenance, et diffusait techniques et idées.

I RACCARD Les raccards

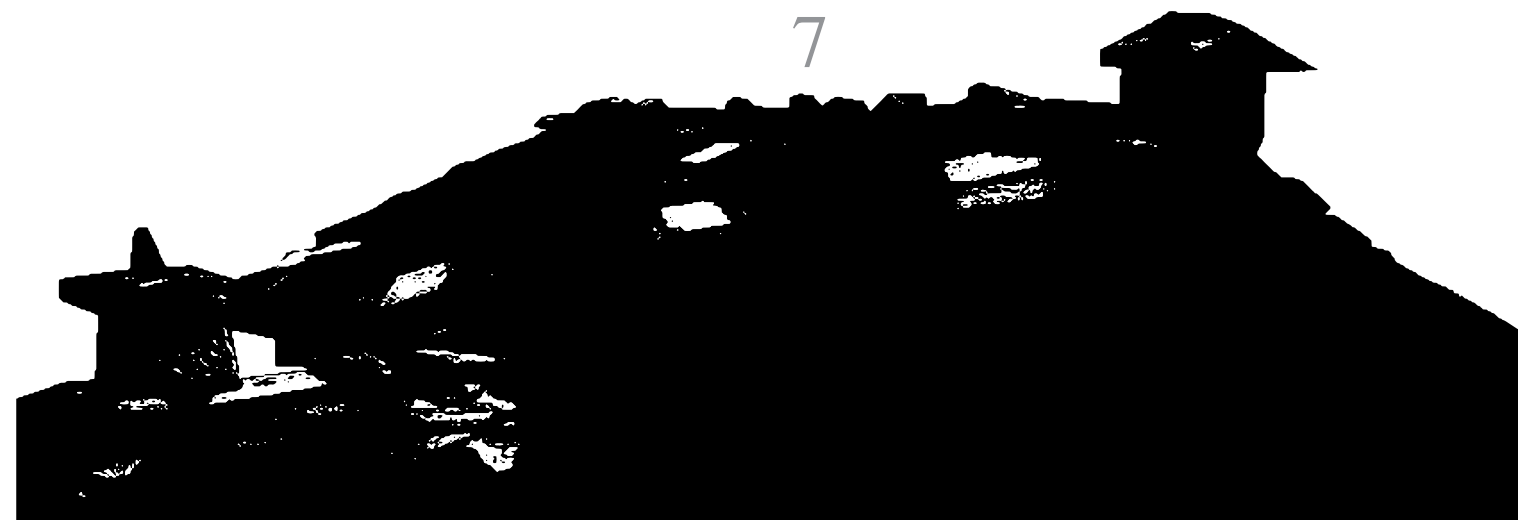


Conferenze tematiche e laboratori per bambini si svolgeranno durante il salone.



Des conférences thématiques et des ateliers pour enfants se dérouleront lors de l'ouverture du salon.

I TETTI IN LOSE Les toits en lauzes



Un lavoro sfibrante quello dei losisti o *lauzeurs* che da tempi immemorabili sono impegnati a "portare la montagna sui nostri tetti" nel rispetto dell'ambiente e delle scelte estetiche che hanno modellato il nostro paesaggio.

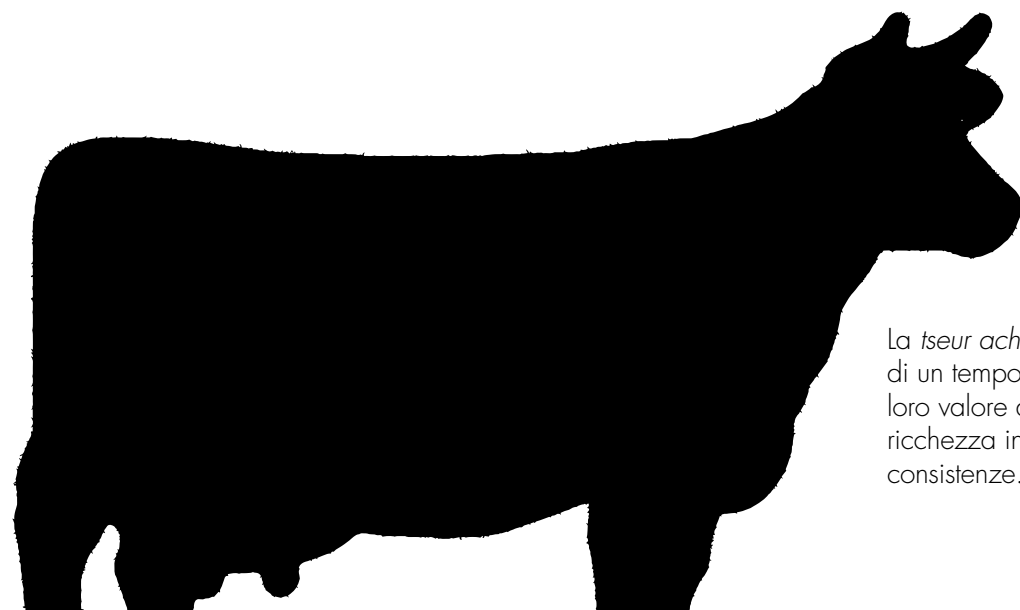
Un travail éreintant celui des couvreurs ou *lauzeurs* qui depuis des temps immémorables s'engagent à "porter la montagne sur nos toits" dans le respect de l'environnement et des choix esthétiques qui ont façonné notre paysage.

Si utilizzava il bianco di calce per disinfettare le stalle e, nei cantieri edili, la si bagnava per spegnerla e per preparare la calcina ed eccellenti intonaci, che si indurivano all'aria.

On utilisait la chaux comme badigeon pour désinfecter les étables et, sur les chantiers de construction, on la mouillait pour l'éteindre et pour préparer du mortier et d'excellents enduits, qui durcissaient à l'air.



La chaux LA CALCE



La *tseur achétaye* è una di quelle pietanze di un tempo che conservano tutto il loro valore ai giorni nostri, grazie alla ricchezza insospettabile di sapori e di consistenze.

La *tseur achétaye* est l'un de ces mets d'antan qui conservent toute leur place de nos jours, grâce à la richesse insoupçonnable des saveurs et des textures.

La viande salée

LA CARNE SOTTO SALE



Il sidro rimette in scena i gusti della terra e un'antica gestione del frutteto, poiché un buon sidro richiede un insieme di varietà di mele dal buon tenore di zuccheri, dalla forte presenza di tannini e da aromi in abbondanza.

Le cidre IL SIDRO

Le cidre remet en scène les goûts du terroir et une ancienne gestion du verger, car un bon cidre requiert un mélange de pommes ayant une bonne teneur en sucres, une présence forte de tannins et des parfums en abondance.



foto©Malley



L'OLIO DI NOCE L'huile de noix



Dai noci maestosi, che fanno parte del paesaggio rurale valdostano, si ricava l'olio di noce, benefico per la salute e profumato che ha costituito per molto tempo l'unico grasso di origine vegetale nell'alimentazione valdostana.

Des majestueux noyers, qui font partie du paysage rural valdôtain, on obtient l'huile de noix, bénéfique pour la santé et parfumée, qui a constitué pendant longtemps la seule graisse d'origine végétale dans l'alimentation valdôtaine.



IL GENEPI Le gènepi

Liquore o elisir, il genepi è conosciuto per le proprietà aromatiche, per il suo valore digestivo e per quello simbolico, poiché fa parte del rituale dell'ospitalità alpina.

Liqueur ou elixir, le gènepi est connu pour ses propriétés aromatiques, pour sa valeur digestive et pour sa valeur symbolique, car il fait partie du rituel de l'hospitalité alpine.





CASE PASSIVE, ENERGIA NEL PORTAFOGLIO

Arte del Costruire

Il "blower door test" rende evidente l'efficienza energetica di un ambiente. L'interno dell'abitazione viene isolato e, tramite un ventilatore collegato all'esterno, si crea una depressione per verificare il passaggio di aria nei punti critici, come porte e finestre. Utilizzando il fumo degli effetti speciali cinematografici, si individuano a vista le perdite affinché vengano sigillate. In questo modo il calore rimane dentro casa e la bolletta si congela.

È uno dei metodi utilizzati per ridurre l'impatto ambientale dei fabbricati, una specialità di Arte Del Costruire, gruppo di tre professionisti (Alessandro Casalloni, Rocco Condò ed Erik Pizzolotto) con sede ad Aosta in via Parigi 161, dove presentano tecnologie e materiali innovativi.

L'agenzia CasaClima di Bolzano è l'istituto per la certificazione energetica degli immobili, con parametri che arrivano fino alla classe Oro, per strutture con un assorbimento inferiore ai 10 kilowattora per metro quadro all'anno e la pressoché totale autonomia dai combustibili. Esistono addirittura case passive, che producono più energia di quella utilizzata, grazie all'abbinamento tra pannelli solari e basso consumo, generando un introito per i proprietari.

Per raggiungere risultati ottimali è indispensabile curare ogni aspetto, a partire dalla fase progettuale, e gli infissi sono un fattore fondamentale. Bisogna investire, ovviamente, ma nel tempo il risparmio è consistente. ➡➡

MAISONS PASSIVES, ÉNERGIE DANS LE PORTE-MONNAIS

Le "blower door test" donne l'efficience énergétique de la maison. L'intérieur de la maison est isolé et, grâce à un ventilateur relié à l'extérieur, on crée une dépression pour vérifier le passage de l'air dans les points critiques, comme portes et fenêtres. En utilisant le fume des effets spéciaux cinématographiques, on identifie à vue les pertes afin qu'elles viennent sigillées. Grâce à ça, la chaleur reste dans la maison et la facture gèle. Ce test est un des moyens utilisés pour réduire l'impact environnemental des bâtiments, une spécialité de « Arte del Costruire », un groups composé par trois professionnels (Alessandro Casalloni, Rocco Condà et Erik Pizzolotto), qui a son siège à Aoste en 161, rue Paris, où ils présentent des technologies et des matériaux innovateurs. L'agence Casa Clima de Bolzano est l'institut pour le DPE des immeubles, avec des paramètres qui arrivent jusqu'à la classe Or pour les structures avec une absorption inférieure à 10Kw/h pour mètre carré chaque année et la presque totale autonomie des combustibles. Il existe quand même des maisons passives qui produisent plus d'énergie de celle utilisée, grâce à l'accord entre panneaux solaires et basse consommation, en créant un revenu pour les propriétaires. Pour rejoindre des résultats optimaux il est nécessaire de s'occuper de chaque aspect, à partir de la phase de conception du projet, et les portes/fenêtres sont un facteur fondamental. Il faut investir, évidemment, mais dans le temps l'économie est consistante. ➡➡





En outre, grâce aux facilités fiscales en vigueur jusqu'au 31 décembre 2015, on peut bénéficier d'une réduction du revenu imposable, en déduisant jusqu'à 65% des frais. Les actions les plus efficaces s'effectuent sur le nouveau, mais il est possible d'intervenir pendant la phase de restructuration, en améliorant sensiblement l'efficacité. « Nous – il continue Erik Pizzolotto – fournissons des solutions complètes de portes et fenêtres, en privilégiant le bois et le bois-aluminium parce qu'ils gardent la qualité inchangée pendant beaucoup de temps. Une porte ou une fenêtre à bois/aluminium, en effet, se garde même quarante ans ». La société est partenaire de Cobola, entreprise fondée dans les années quarante et attentive aussi bien à la phase productive (par exemple, en utilisant le bois des plantations de l'Amérique du Sud de propriété) qu'à l'installation sur place. Pour respecter les paramètres requis à projet, en fait, il faut suivre des règles précises pendant la mise en œuvre, s'occupant des jonctions, en choisissant des isolants appropriés et en réalisant un assemblage compact qui garantit l'émission thermique, la perméabilité à l'air, la résistance à l'eau et au vent et l'isolation acoustique.

Arte del Costruire commercialise les portes internes Bertolotto, en bois massif, en verre et verre sujet à laquage, des cabines-armoire pour séparer l'aire de jour avec la cuisine, les portes blindées Gasperotti, traditionnelles et en classe A de Casa Clima, des portails pour les garages, sectionnés et basculants, de marque Pastore et des portails d'entrée. Il réalise en outre des jardins d'hiver (avec les produits Griesser et Weinor), des systèmes d'obscurcissement et les serres bioclimatiques pour réchauffer l'espace avec les rayons du soleil. Grâce à la collaboration avec Bioisotherm, le bureau propose des murs alternatifs à la maison en bois préfabriquée, en utilisant des blocs d'un mètre de largeur pour 50 cm d'hauteur, isolés, installés en séquence et unis par le béton, pour terminer un bâtiment dans peu de temps et à coûts contenus. À Maison & Loisir 2015 Arte del Costruire effectue chaque jour une démonstration pratique du « blower door test », expose ses portes et fenêtres à haute efficacité énergétique et un nouveau équipement blindé et pare-balles de la Rintal Home, entreprise productrice de systèmes de sécurité pour la maison. « On croit beaucoup en Maison&Loisir – souligne Erik Pizzolotto – et on y participe depuis la première édition. Le passage du public est évident, beaucoup de visiteurs arrivent de la Suisse, aussi bien privés que professionnels, et le Salon fonctionne vraiment ». ■

Inoltre, grazie alle agevolazioni fiscali in vigore fino al 31 dicembre 2015, si può usufruire di una riduzione dell'imponibile, detraendo fino al 65 per cento della spesa. Le azioni più efficaci si effettuano sul nuovo, ma è possibile intervenire in fase di ristrutturazione, migliorando sensibilmente l'efficienza. «Noi – continua Erik Pizzolotto – forniamo soluzioni complete di serramenti, privilegiando legno e legno-alluminio perché mantengono inalterata la qualità per molto tempo. Un infisso in legno-alluminio, infatti, dura anche quarant'anni».

La società è partner di Cobola, azienda fondata dagli anni Quaranta e attenta sia alla fase produttiva (per esempio utilizzando legno da piantagioni sudamericane di proprietà), sia all'installazione in loco. Per rispettare i parametri richiesti a progetto, infatti, bisogna seguire precise regole durante la posa in opera, curando le giunzioni, scegliendo isolanti appropriati e realizzando un assemblaggio compatto che garantisca trasmissione termica, permeabilità all'aria, tenuta all'acqua, resistenza ai carichi di vento e isolamento acustico.

Arte Del Costruire commercializza porte interne Bertolotto, in legno massiccio, vetro e vetro laccato, cabine armadio divisorie tra zona giorno e cucina, porte blindate Gasperotti, tradizionali e in classe A di CasaClima, portoni per garage, sezionali e basculanti, di marca Pastore e cancelli. Realizza inoltre giardini d'inverno (con prodotti Griesser e Weinor), sistemi oscuranti e le serre bioclimatiche, per riscaldare l'ambiente con i raggi del sole. Dalla collaborazione con Bioisotherm, lo studio propone una muratura alternativa alla casa in legno prefabbricata, utilizzando blocchi da un metro di larghezza per 50 centimetri di altezza, isolati, montati in sequenza e uniti dalla gettata in calcestruzzo, per terminare uno stabile in poco tempo e a costi contenuti.

A Maison&loisir 2015, Arte Del Costruire esegue ogni giorno una dimostrazione pratica del blower door test, espone i propri infissi ad alta efficienza energetica e un nuovo serramento blindato antiproiettile della Rintal Home, azienda produttrice di sistemi di sicurezza per la casa. «Crediamo tantissimo a Maison&loisir - sottolinea Erik Pizzolotto - e partecipiamo sin dalla prima edizione. Il passaggio di pubblico è notevole, molti visitatori arrivano dalla vicina Svizzera, sia privati che professionisti, e il Salone funziona davvero». ■

EDILDUECI s.r.l.

MATERIALI EDILI

- **VENDITA E NOLEGGIO MINIPALE, MINIESCAVATORI E GRU EDILI**
- **MATERIALI, ATTREZZATURA, FERRAMENTA, ABBIGLIAMENTO E ANTINFORTUNISTICA PER L'EDILIZIA**



LOSE SPAGNOLE
PIZARRAS VEIRA DO RIO S.L



LOSE DI NORVEGIA



LOSE DI LUSERNA LO.PI.CA



LOSE DI GRECIA



LOSE SVIZZERE



LOSE DI BERGAMO



Sistemi anticaduta di sicurezza - EN363

Imbragature - Cordini anticaduta - Arrotolatori - Moschettoni - Linea Vita - Caschi - Primo Soccorso

ecOBETON
PROTEZIONE TOTALE DEL CALCESTRUZZO

fermacell

Kapriol®

MAGAZZINI:

SAINT-PIERRE (AO) Fraz. Cognein, 12

tel. 0165 903425 - fax 0165 903677

Cermet sistema di gestione certificato iso 9001:2008

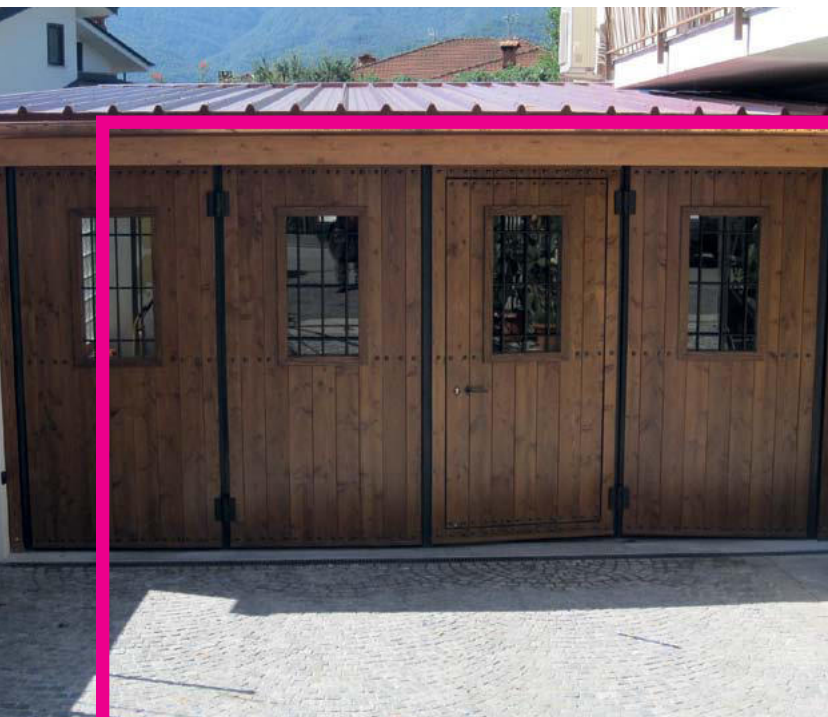
ISSOGNE (AO) Fraz. Mure, 13

tel. 0125 960405 / 0125 961011

fax 0125 961012

www.edildueci.com e-mail: edilcuc@tin.it





CD Portoni

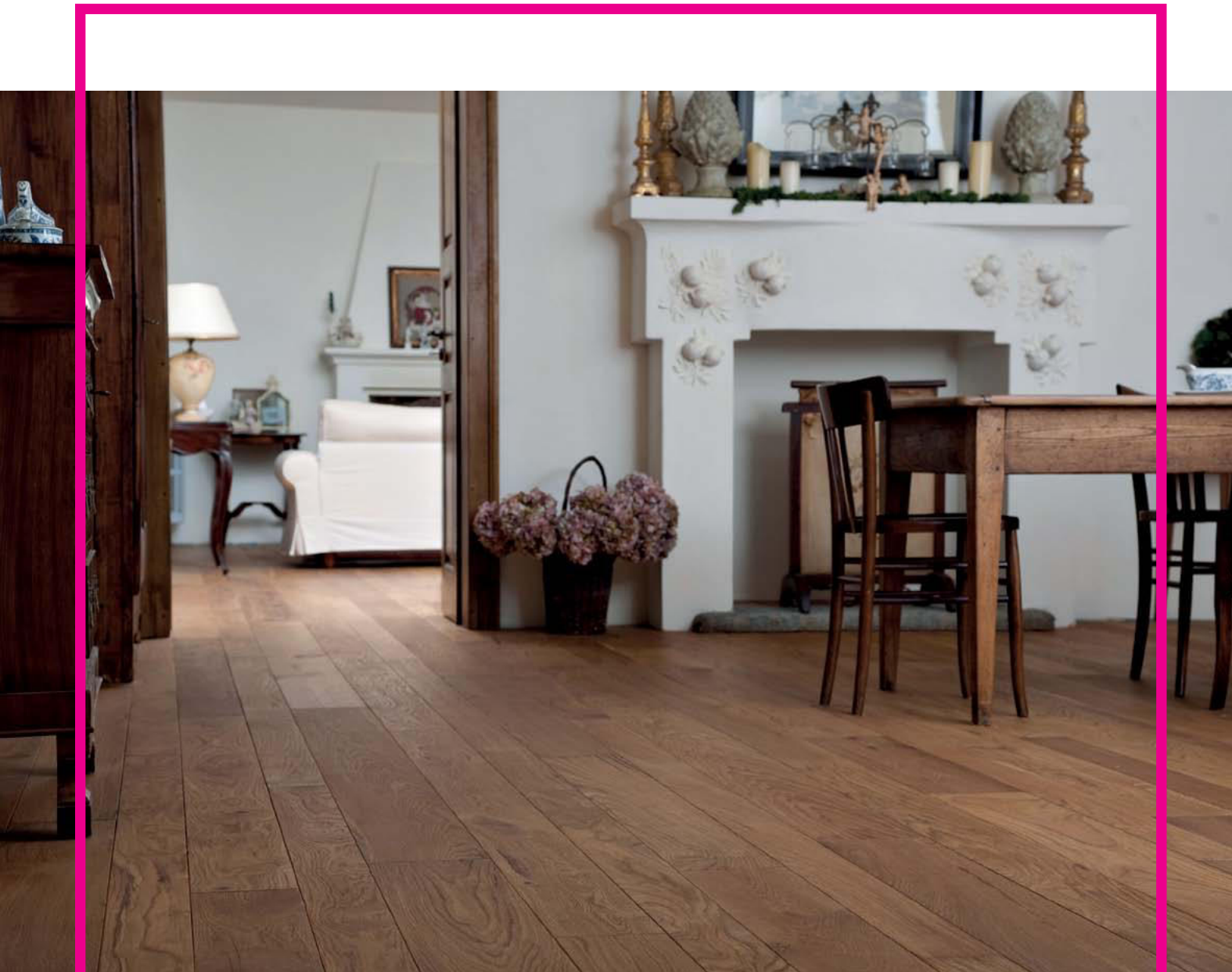
Il design conquista persino i portoni per garage. I rivestimenti sono in legno e in pietra di Luserna, per integrarsi con l'ambiente e assecondare le ingegnosità dell'architettura. La robustezza è notevole e la tecnologia consente di ridurre gli ingombri, per sfruttare al massimo la luce di passaggio. **Le design conquiert aussi les portes des garages. Les revêtements sont en bois et en pierre de Luserne, pour s'intégrer avec l'espace et favoriser les merveilles de l'architecture. La robustesse est évidente et la technologie permet de réduire les encombrements pour exploiter au maximum la lumière de passage.**

La cucina come una camicia, la libreria come una giacca. È il concetto di falegnameria sartoriale, mobili capaci di dare carattere a ogni ambiente, valorizzando gli spazi e assecondando il proprio stile. E il prezzo non spaventa. **La cuisine comme une chemise, la bibliothèque comme un anorak. C'est ça le concept de menuiserie vestimentaire, c'est-à-dire des meubles capables de donner une caractère à chaque espace, en le valorisant et favorisant son propre style. Et le prix n'effraie pas.**

Duclos



Gli spazi all'aria aperta si trasformano e da luogo di relax diventano occasioni per il fitness e il wellness, grazie alla tecnologia, con arredi hi-tech e collegamenti Wi-Fi. Una tendenza, però, non cambia: l'attenzione all'ambiente, con mobili progettati e costruiti nel rispetto dell'ecosistema. **Les espaces ouverts se transforment et de lieux de relax ils deviennent des occasions pour le fitness et le bien-être, grâce à la technologie, avec des meubles hi-tec et le lien Wi-Fi. Mais il y a une tendance qui ne change pas : l'attention à l'environnement, avec des meubles projetés et construits dans le respect pour l'écosystème.**



Tolin Parquet

Per i parquet si utilizzano essenze diverse, dal classico rovere fino a legni esotici come il teak, e lavorazioni speciali come la quercia la quercia termotrattata, per ottenere tinte brunate in modo naturale, utilizzando esclusivamente acqua e calore. Molto diffusi sono i pavimenti anticati, piallati a mano, e decapature e sbiancature con effetti di luce raffinati. **Pour les parquets on utilise des essences différentes, du rovere classique jusqu'aux bois exotiques comme le tek, et des travaux spéciaux comme la chêne thermo traitée, pour obtenir des couleurs foncées dans un moyen naturel, en utilisant exclusivement eau et chaleur. Très populaires sont les carrelages traités comme des antiquités, polis à main, les décapages et les blanchiments avec des effets de lumière raffinés.**

In Valle d'Aosta c'è più gusto



Da oggi la FONTINA DOP si arricchisce di nuovi sapori per dare più fantasia ai tuoi piatti!

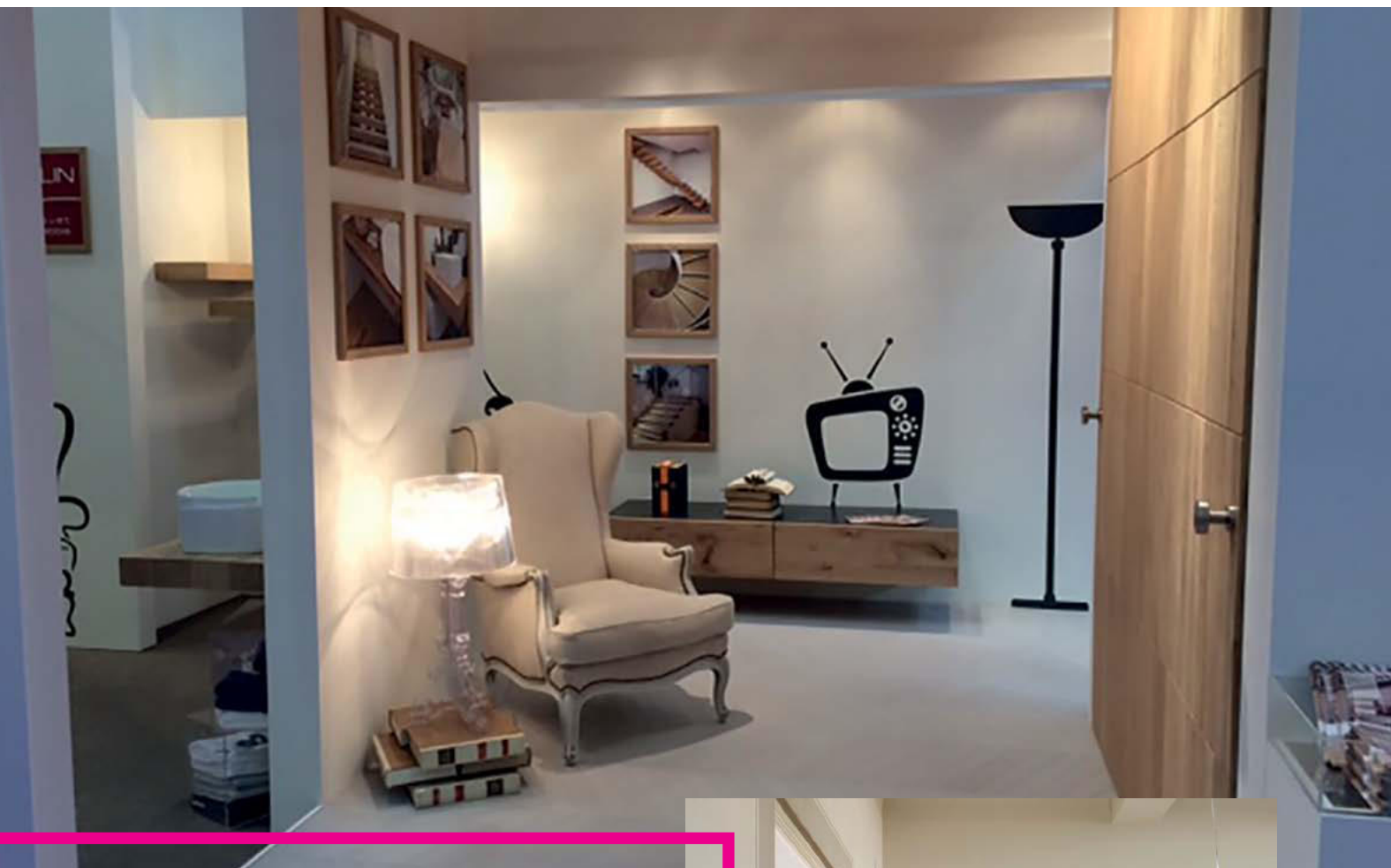
Prova **FETTAPERFETTA** sottilissime fette di **FONTINA DOP** già pronte in una pratica confezione, i delicati formaggini **FONTI** e le pratiche **FONTINETTE** con **FONTINA DOP**.

Le nostre **FONDUTE ALLA VALDOSTANA** e la **NOVITÀ 2015: FONDUTA ALLA VALDOSTANA con FONTINA DOP e TARTUFO NERO**.

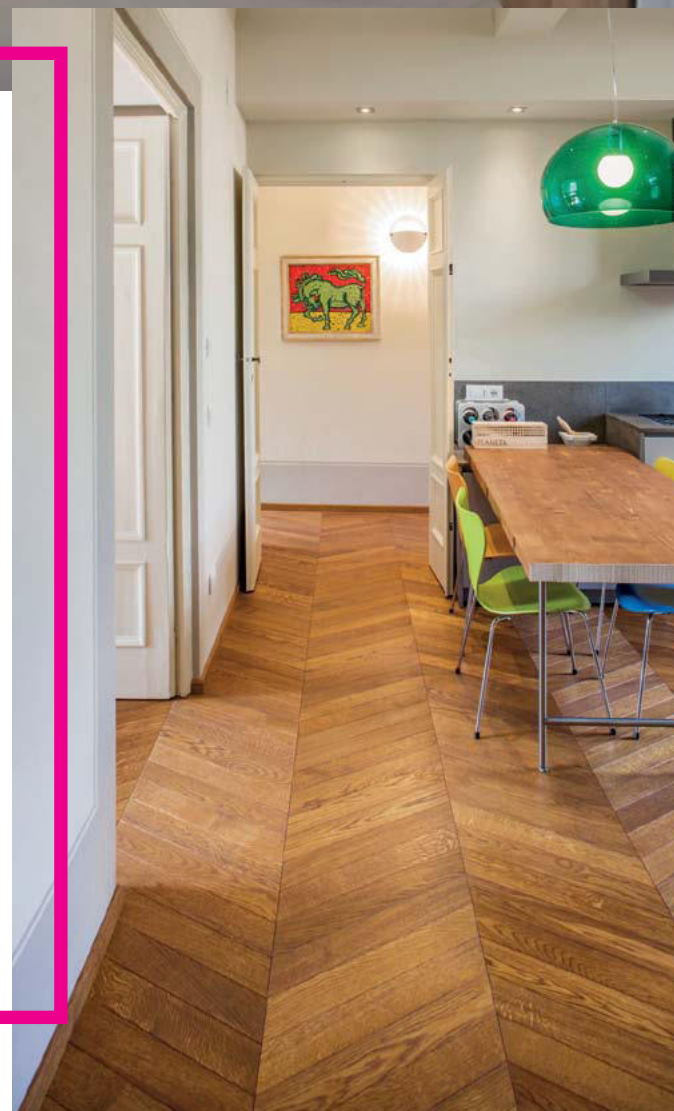
Volete gustare il meglio della Valle d'Aosta?

Cercate la **FONTINA DOP** e i prodotti della **Cooperativa Produttori Latte e Fontina** nei punti vendita a: **Saint-Christophe** tel. +39 0165 32647, **Cogne** tel. +39 0165 74466, **Pré-Saint-Didier** tel. +39 0165 87850, **Valpelline** tel. +39 0165 73309, **Fontainemore** tel. +39 0125 832198 e nei migliori negozi.

Per gli appassionati del gusto, il Centro Visitatori di Valpelline è una miniera di scoperte sulla FONTINA DOP; dalla degustazione al racconto della sua storia e di come nasce.



L'interior design si pone l'obiettivo di ottimizzare gli spazi e armonizzare l'ambiente, integrando elementi di progettazione architettonica con luci, colori, materiali e arredi. Quali sono le tendenze per il 2015? Innanzitutto mescolare gli stili, abbinando classico e moderno, in quello che è stato definito il "lusso contemporaneo". La parola d'ordine è "personalizzare", per conferire carattere all'abitazione secondo il proprio gusto. Il colore rimane protagonista, le superfici sono dinamiche, con effetti di luce e ruvidezza, e la carta da parati ritorna di gran moda. 📌 **Le design intérieur a comme objectif celui d'optimiser les espaces et de les harmoniser entre eux, en intégrant des éléments de conception architectonique avec des lumières, couleurs, matériaux et meubles. Quelles sont les tendances en 2015 ? Au début, celle de mélanger les styles, en associant le classique et le moderne, dans ce qu'il a été dénommé le « lux contemporaine ». Le mot d'ordre est « personnaliser », pour donner du caractère à l'habitation selon son propre goût. La couleur reste la protagoniste, les surfaces sont dynamiques avec des effets de lumière et de rugosité et le papier peint retourne à être de mode.**



Forte di Bard | vallée d'aoste

expérience inoubliable



**TUNNEL DU
GRAND-SAINT-
BERNARD**

**RETOUR
GRATUIT**

Le Tunnel du Grand-Saint-Bernard accorde le retour gratuit aux visiteurs de **Maison&Loisir** ou du **Fort de Bard** qui présenteront aux caisses, à leur retour, le ticket d'aller validé au point d'information de la foire ou du Fort.

fortedibard.it



COLORI E MOTIVI FLOREALI PER ABBELLIRE OGNI AMBIENTE

Bruno Tex



Scovare in un consiglio, presentato con il sorriso sulle labbra, la soluzione adatta alla propria abitazione. Bruno Tex 2 è questo: 35 anni di esperienza nei tessuti messi a disposizione del pubblico, come una stoffa morbida srotolata sul bancone. È un negozio di negozi, e la selezione degli articoli, ricercando il miglior rapporto tra qualità e prezzo, avviene a monte, grazie all'abilità di Lucia, figlia del fondatore, Luciano Missero Bruno; fu lui, nel 1980, ad aprire l'attività qui, in zona Amerique a Quart, alle porte di Aosta, anticipando lo sviluppo commerciale del capoluogo verso quest'area. Era nato a Monfalcone, oggi provincia di Gorizia, ma conosceva bene Aosta, dove aveva stabilito le radici della famiglia e del lavoro, avviando in centro un primo negozio di tessuti. «Quando abbiamo aperto questa nuova sede, al nome è stato affiancato il numero 2».

Bruno Tex 2 oggi occupa 2.400 metri quadrati su due piani, con reparti casa, arredo, materassi, tappeti, abbigliamento uomo donna e bambino, e intimo. Accanto a Lucia, a gestire l'attività c'è il marito, Graziano Dominidato: «Per noi sono fondamentali la cortesia e il servizio alla clientela. Il personale lavora con noi da molti anni in modo che ogni comparto abbia un proprio referente».

La gamma dei tessuti in spugna comprende asciugamani, teli, accappatoi, tappeti bagno, in numerosi modelli e tonalità. Le tovaglie, in cotone oppure in lino, sono abbinate a soluzioni coordinate complete, per portare la vivacità in tavola. ➡

COULEURS ET MOTIFS FLORAUX POUR EMBELLIR CHAQUE ESPACE

Découvrir grâce à un conseil, présenté avec le sourire sur les lèvres, la solution la plus adaptée à sa propre habitation. Bruno Tex 2 c'est ça : 35 ans d'expérience dans les tissus mis à disposition du public, comme une étoffe molle déroulée sur le comptoir. Il s'agit d'un magasin composé par différents magasins, et la sélection des articles, en recherchant le meilleur rapport qualité/prix, se fait avant, grâce à l'habileté de Lucia, la fille du fondateur, Luciano Missero Bruno ; il fut lui, en 1980, celui qui ouvrit l'activité, dans la zone Amérique et Quart, près d'Aoste, en anticipant le développement commercial du chef-lieu vers cette zone. Il est né à Monfalcone, aujourd'hui province de Gorizia, mais il connaissait bien Aoste, où il avait installé les racines de la famille et du travail, en ouvrant un magasin de tissus dans le centre. « Quand on a ouvert ce nouveau siège, on a ajouté le numéro 2 au nom ». Bruno Tex 2 aujourd'hui occupe 2.400 mètres carrés, il se trouve sur deux étages et est divisé dans les rayons suivants : maison, ameublement, décoration, matelas, tapis, vêtements pour hommes, femmes et enfants et lingerie. Près de Lucia, dans la gestion de l'entreprise il y a son mari, Graziano Dominidato : « Selon nous la politesse et le service à la clientèle sont fondamentaux. Le personnel travaille chez nous depuis beaucoup d'années, de façon que chaque rayon ait son propre référent ». L'assortiment des tissus en éponge comprend : serviettes, toiles, peignoirs, tapis de bain, dans plusieurs modèles et tonalités. Les nappes, à coton ou à lin, sont associées à solutions coordonnées complètes, pour apporter la vivacité à table. ➡





Pour ce qui concerne le lit, chez Bruno Tex on trouve des matelas de qualité maximale (Sapsa Bedding, Hilding Anders, Cignus) et couvre-matelas en matériaux différents, du coton à l'éponge à coton, de la fibre à bambou à la fibre à bois, et imperméables. Tout le nécessaire pour le lit enrichisse l'offre : draps à coton ou lin, coussins, couvre-draps et couvertes dans n'importe quelle mesure. Le meilleur article de 2015 est La Perla Home Collection by Fazzini, une raffinée ligne griffée et présentée en janvier dans le Salon Expo de Paris. « Parmi l'entier assortiment - explique Graziano Dominidiato - on privilège le « made in Italy » et on se sert d'entreprises leaders dans le textile comme Gabel, Fazzini, Caleffi, Somma, Tag House, Desigual ». La disponibilité de tapis est très riche ; ils sont réalisés à main ou à machine, avec trames classiques ou modernes, dans fantaisies originelles. Parmi les articles de décor, outre à couvre-divans, petits meubles, horloges, tableaux et rideaux, un espace spécial est réservé à la corbeille en osier, avec produits du goût artisanal. « La tendance - dit Lucia - c'est celle de privilégier la couleur, dans les nappes, les draps et surtout dans les couvre-couvettes ». Les vêtements de Bruno Tex respectent les lignes sportives et casual de marques comme : Levi's, Wampum, Wrangler, Navigare Geox, Mash. Au contraire, les pantalons Meyer se montrent orientés vers une ligne plus classique, tandis que les chemises sont Ingram. Pour les femmes une marque à citer c'est Vitamina Jeans, outre à corsetterie et lingerie. Les articles à usage domestique sont le fleuron pour Bruno Tex. Les casseroles à fonte, pour une cuisson douce, sont celles de Le Creuset, et se trouvent près d'autres lignes comme Barazzoni et Bialetti. La coutellerie, passion personnelle de Graziano Dominidiato, est d'Opinel, entreprise française hautement spécialisée qui vante plus d'un siècle d'histoire (elle est née en 1890), avec lames affiliées, de design, et une ligne spéciale pour les enfants, Le Petit Chef, avec des outils pas dangereux, pour élever les petits chefs de façon qu'ils peuvent devenir, dans le futur, des grands chefs. L'espace de Bruno Tex à Maison&Loisir est une belle vitrine riche d'idées, pour rendre chaque chambre confortable, amusante et agréable. « On est présent dans le Salon depuis la première édition. On la considère une initiative formidable pour la Vallée d'Aoste, supportée par une grande professionnalité. Cette année on dédie une grande partie de notre stand à la qualité du bien dormir et on organise, comme dans le passé, quelques exhibitions prenantes de showcooking ». ■



Per il letto, da Bruno Tex si trovano materassi della massima qualità (Sapsa Bedding, Hilding Anders, Cignus) e coprimaterassi in materiali diversi, dal cotone alla spugna di cotone, dalla fibra di bambù alla fibra di legno, e impermeabili. Accrescono l'offerta i completi letto: lenzuola di cotone, percalle e lino, cuscini, piumoni, copripiumoni e trapunte in ogni misura. La chicca del 2015 è La Perla Home Collection by Fazzini, una raffinata linea griffata, presentata a gennaio al salone di Parigi. « In tutta la gamma - spiega Graziano Dominidiato - privilegiamo il "made in Italy" e ci avvaliamo di aziende leader nel tessile come Gabel, Fazzini, Caleffi, Somma, Tag House, Desigual ». Ampia, inoltre, è la disponibilità di tappeti, realizzati a mano oppure a macchina, con trame classiche o moderne, in originali fantasie. Tra i complementi d'arredo, oltre a copridivani, piccoli mobili, orologi, quadri e tendaggi, uno spazio apposito è riservato alla cesteria in vimini, con prodotti dal gusto artigianale. « La tendenza - dice Lucia - è privilegiare il colore, nel tovagliato, nelle lenzuola e soprattutto nei copripiumini ». L'abbigliamento di Bruno Tex rispetta linee sportive e casual firmate Levi's, Wampum, Wrangler, Navigare, Geox, Mash. Su linee più classiche, invece, sono i pantaloni Meyer, mentre le camicie sono di Ingram. Per le donne un marchio da citare è Vitamina Jeans, oltre a corsetteria e intimo. I casalinghi sono un fiore all'occhiello per Bruno Tex. Le pentole in ghisa, per una cottura temperata, sono di Le Creuset, accanto a linee Barazzoni e Bialetti. La coltelleria, passione personale di Graziano Dominidiato, è di Opinel, azienda francese altamente specializzata che vanta oltre un secolo di storia (è nata nel 1890), con lame affilate, di design, e una linea speciale per bimbi, Le Petit Chef, con utensili non pericolosi, per allevare piccoli cuochi e farne un domani - chissà - dei grandi chef. Lo spazio di Bruno Tex a Maison&Loisir è una bella vetrina, zeppa di idee, per rendere ogni ambiente accogliente, divertente, piacevole. « Siamo presenti al Salone dalla prima edizione. La consideriamo un'iniziativa formidabile per la Valle d'Aosta, supportata da una grande professionalità. Quest'anno dedichiamo buona parte del nostro stand alla "qualità del dormire" e organizziamo, come in passato, alcune coinvolgenti esibizioni di showcooking ». ■

L'Arte del Rustico

è a **MAISON&Loisir** 4

2015

Ci trovi negli stand
35- 37 -39



SHOWROOM

Regione teppe, 17 - 11020 Quart (Ao)
tel. 0165 765463/4

www.artedelrustico.it

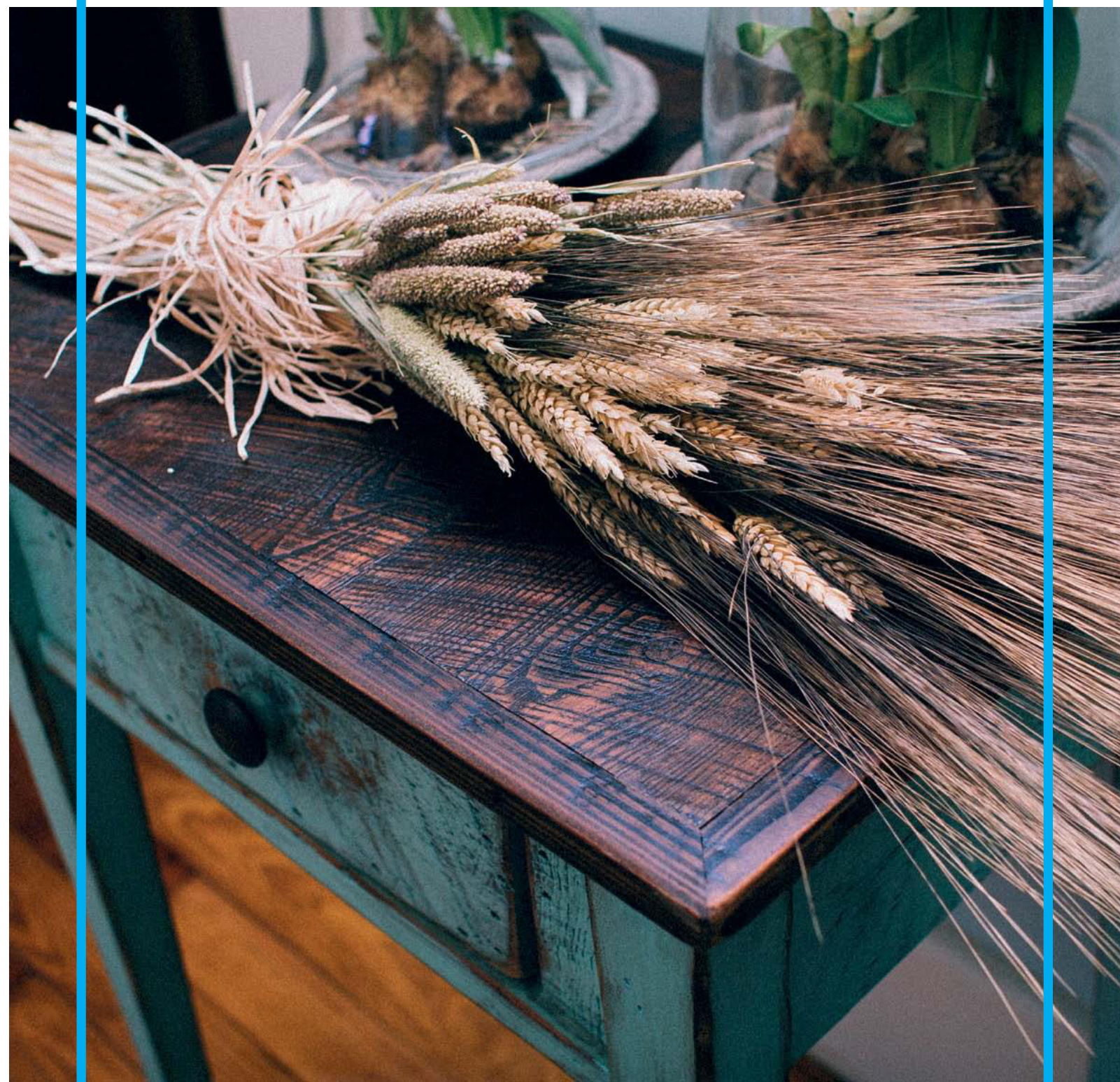


Nella scelta dei complementi d'arredo l'obiettivo è sorprendere. Il tocco inaspettato e l'accessorio originale danno carattere all'ambiente. Nel bagno, spugne e accappatoi sprizzano colore e regalano morbidezza. Classicità e contemporaneità si uniscono, e persino la fabbrica entra in casa, per esempio con le lampade industriali. I giocattoli ricordano l'infanzia e scacciano i cattivi pensieri: scacchiere che segnano il tempo, appendiabiti sagomati, mazze di carte per custodire chiavi.

🔑 Dans le choix d'articles de décor l'objectif est de surprendre. La touche inattendue et l'accessoire original donnent une caractère à l'ambiance. Dans la salle de bain, éponges et peignoirs brillent de couleur et donnent douceur. Classique et contemporain se fondent, et même la fabrique entre dans la maison, par exemple avec les lampes industrielles. Les jouets rappellent l'enfance et éloignent les mauvaises pensées : échiquiers qui marquent le temps, portemanteaux à figures, boîte de cartes pour garder les clés.



L'écosystème mérite respect, la créativité est green. I mobili si assemblano senza l'impiego di colle tossiche. I tappeti sono in fibra naturale. Piastrelle e rivestimenti sono in pietra, per sentirsi in simbiosi con la montagna. Lo stile etnico rievoca civiltà ancestrali. 🌿 L'écosystème mérite respect, la créativité est green. Les meubles s'assemblent sans l'emploi de colles toxiques. Les tapis sont en fibre naturelle. Les carreaux et les revêtements sont en pierre, pour se sentir en symbiose avec la montagne. Le style ethnique évoque des civilisations ancestrales.





**Le top
du design.
Du projet
à l'installation
des meubles**

CASAPIÙ
arredamenti





Grazia Gravina



Vetro e ceramica intesi come strumenti per agevolare il contatto con la Terra. Disarmonie come testimonianza della ricchezza del creato. Disegni sofisticati per vestire l'ambiente, superfici dinamiche, effetti metallici. Passato e futuro, ancora una volta, si integrano in uno spazio senza tempo.  **Verre et céramique comme instruments pour favoriser le contact avec la Terre.** Discordances comme témoignage de la richesse du créé. Dessins sophistiqués pour habiller l'espace, surfaces dynamiques, effets métalliques. Passé et futur, encore une fois, s'intègrent dans un espace sans temps.

Pollein
17|18|19
maggio
2015

3 giorni di grandi numeri
70 espositori
3000 prodotti
20 chef professionisti
2500 mq di esposizione
7 aree tematiche

ingresso riservato
agli operatori
del settore ristorazione

Inf food 2015
accontentati del meglio



Loc. Autoporto
11020 Pollein - Aosta
tel. +39 **0165 32379**
promo@caseificiovda.it

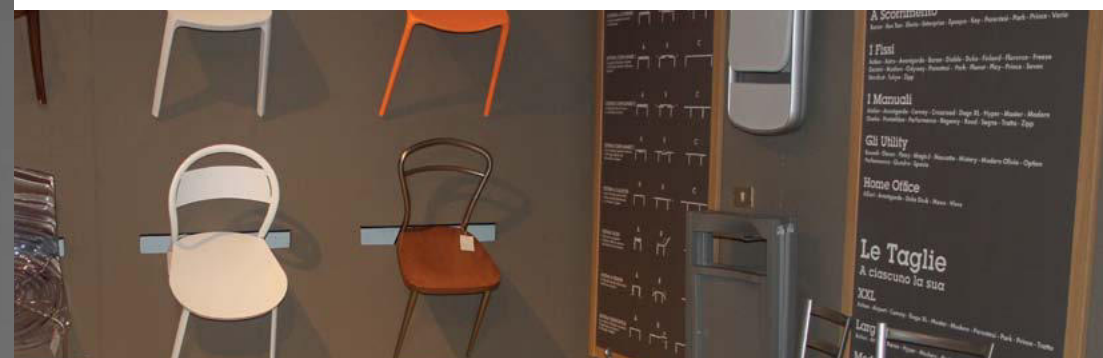
caseificio
valdostano
all food service

Ristorant Foods
SARL
Wherever there is catering
Omnipresence in all restaurants, hotels, bars, restaurants
Partout où il y a la restauration



LINEE FILANTI PER L'ARREDO CONTEMPORANEO

Bellesolo&Passarin



Bellesolo & Passarin significa mobiliari dal 1966. Due famiglie venete, giunte alla terza generazione, di maestri del legno. Paolo Bellesolo è responsabile del centro vendite di Saint Christophe, nella zona commerciale alle porte di Aosta, dove lavora insieme al padre, Piergiorgio. Tremila metri quadrati disposti su tre piani dedicati all'arredamento della casa. Nel locale sono esposti soggiorni, bagni, cucine, camere da letto, camerette per ragazzi. Mobili dallo stile antico oppure di design contemporaneo. I clienti oggi scelgono linee filanti, essenziali, sobrie. La cucina è l'ambiente che le famiglie rinnovano più di frequente. I colori chiari vanno per la maggiore, impreziositi da un tocco inaspettato, come un foglio sottile di lamiera laccata, magari arancione, sul lato di un pensile.

Bellesolo & Passarin disegna insieme al cliente l'arredo su misura per l'abitazione. L'architetto è interno all'azienda, e questo permette di soddisfare ogni minima esigenza di spazio, collocando i mobili in modo funzionale e avendo una visione d'insieme, addirittura scegliendo in quale tonalità tingeggiare le pareti. Il risultato finale è anticipato dal rendering tridimensionale, per comprendere quali caratteristiche assumerà infine l'ambiente e soddisfare al meglio i gusti del cliente. La falegnameria lavora a progetto, sia per il moderno che sul classico. Una parte del lavoro è dedicata al restauro, ed è possibile recuperare il legno vecchio per costruire pezzi unici, che nascono già con una storia, ottenendo effetti sorprendenti. ➡

LIGNE FILANTES POUR LE DÉCOR CONTEMPORAIN

Bellesolo & Passarin signifie spécialistes depuis 1966. Deux familles du Veneto, arrivées à la troisième génération, de maîtres du bois. Paolo Bellesolo est le responsable du centre de ventes de Saint Christophe, dans la zone commerciale près d'Aoste, où il travaille avec son père, Piergiorgio. Trois-mille mètres carrés disposés sur trois étages dédiés à la décoration de la maison. Dans le magasin sont exposés séjours, salles de bain, cuisines, chambres à coucher, chambres pour les enfants... Les meubles ont un style ancien ou de design contemporain. La clientèle, aujourd'hui, choisit des lignes filantes, essentielles, sobres. La cuisine est la salle que les familles renouvellent le plus fréquemment. Les couleurs claires sont très requises ; elles sont embellies par une touche inattendue, comme une feuille fine de tôle laquée, peut-être orange, sur le côté d'un placard. Bellesolo & Passarin conçoit avec le client les meubles sur mesure pour l'habitation. L'architecte est interne à l'entreprise et ça permet de satisfaire chaque exigence même la plus petite d'espace, en colloquant les meubles dans un moyen fonctionnel et en fournissant une vision d'ensemble, même en choisissant dans quelle tonalité peindre les murs. Le résultat final est anticipé grâce au rendering à trois dimensions, pour comprendre les caractéristiques que la salle prendra au final et satisfaire au mieux les goûts du client. La menuiserie travaille à projet, aussi bien sur le moderne que sur le classique. Une partie du travail est dédiée à la restauration et il est possible de récupérer le bois ancien pour construire pièces uniques, qui naissent déjà avec une histoire, en obtenant des effets surprenants. ➡





En plus de meubles sur mesure, Bellesolo&Passarin traite des marques prestigieuses : Dada et Artrital pour les cuisines, les matelas Simmons et Dorsal, chambres et séjours Tommasella. Tables, chaises et divans de marque Calligaris, entreprise historique, fondée en 1923 à Manzano del Friuli, en province d'Udine, où encore aujourd'hui il y a le siège. Autrefois la production était concentrée sur la « marocca », une chaise typique de la zone, réalisée avec le bois des montagnes limitrophes et la paille de la lagune de la région. Après plus de quatre-vingt-dix ans, Calligaris est un group international avec 600 employés et filières opératives en Russie, France, Japon et USA. Pourtant, la philosophie est toujours la même, synthétisée dans un slogan composé par quatre mots clés : fiable, ingénieuse, accessible, vitale. « Il s'agit d'une entreprise très attentive au particulier », souligne Paolo Bellesolo. « Par exemple, sur demande, elle fournit les pièces de rechange, comme les pieds des chaises, qu'une fois perdus sont impossibles à trouver ». Les meubles de Bellesolo&Passarin interprètent cette philosophie, fondement de succès des entreprises familiales italiennes. Le rappel à la tradition est fort, même l'élan vers l'innovation. La technologie s'intègre dans les meubles et on utilise de nouveaux matériaux. Un exemple ? Le table avec l'étagère en céramique, impossible à rayer. Le service pendant la phase successive à la vente est un autre composant à ne pas renoncer. Le transport et le montage sont assurés par un personnel interne à l'entreprise qui a l'objectif de sauvegarder les meubles dans la phase de livraison et de garantir que le produit fini corresponde à celui qui a été commissionné par le client. Bellesolo&Passarin apporte à Maison&Loisir sa propre conception d'ameublement d'une habitation, avec un espace rénové de tables, chaises, divans et bibliothèques de marque Calligaris, et d'articles de décor comme pots et lampes. « On est présent en foire – rappelle Paolo Bellesolo – depuis la première édition, avec un stand important. Le Salon va améliorant chaque année avec une forte présence d'un public valdostain et la participation de suisses et français. C'est sûrement une occasion importante pour renforcer le contact avec le client ». ■

Oltre ai mobili su misura, Bellesolo & Passarin tratta marchi prestigiosi: Dada e Artrital per le cucine, i materassi Simmons e Dorsal, camere e soggiorni Tommasella. Tavoli, sedie e divani sono firmati Calligaris, azienda storica, fondata nel 1923 a Manzano del Friuli, in provincia di Udine, dove tuttora mantiene la sede. Allora la produzione era concentrata sulla marocca, sedia tipica della zona, realizzata con il legname delle montagne circostanti e la paglia della laguna friulana. Dopo oltre novant'anni, Calligaris è un gruppo internazionale, con 600 dipendenti e filiali operative in Russia, Francia, Giappone e Stati Uniti. La filosofia, però, è sempre la stessa, sintetizzata in uno slogan composto da quattro parole chiave: affidabile, ingegnosa, accessibile, vitale. «È un'azienda attenta al particolare», sottolinea Paolo Bellesolo. «Per esempio, a richiesta fornisce i pezzi di ricambio, come i piedini delle sedie, che solitamente, una volta persi, è impossibile ritrovare». Gli arredi di Bellesolo & Passarin interpretano questa filosofia, fondamento del successo delle imprese familiari italiane. Il richiamo alla tradizione è forte, altrettanto lo slancio verso l'innovazione. La tecnologia si integra nei mobili e si utilizzano nuovi materiali. Un esempio? Il tavolo con il ripiano in ceramica, impossibile da scalfire. Il servizio nella fase successiva alla vendita è un'altra componente irrinunciabile. Trasporto e montaggio sono assicurati da personale interno all'azienda, formato con l'obiettivo di salvaguardare i mobili nella fase di consegna e garantire che il prodotto finito corrisponda a quanto commissionato dal cliente. Bellesolo & Passarin porta a Maison&Loisir la propria concezione dell'arredamento, con uno spazio rinnovato di tavoli, sedie, divani e librerie firmati Calligaris, e complementi come vasi e lampade. «Siamo presenti in fiera – ricorda Paolo Bellesolo – dalla prima edizione, con uno stand importante. Il Salone è migliorato di anno in anno, con una forte presenza di pubblico valdostano e la partecipazione di svizzeri e francesi. È sicuramente un'occasione importante per rafforzare il contatto con il cliente». ■




I.T.S. JERUSEL GIDJO
IDRO-TERMO SANITARE
AU COEUR DE LA VALLÉE D'AOSTE LES PLUS GRANDES EXPOSITIONS DE MEUBLES POUR SALLES DE BAIN ET POELE A BOIS ET PELLETS















Nous parlons l'Allemand et le Russe aussi

AYMAVILLES (AO)	VERRES (AO)	FULLY +
Rue Foilleux, 5 Tel 0165.902294 - Fax 0165.902066	Rue Circonvallazione, 129 Tel 0125.921008 - Fax 0125.893502	Dépôt et service après-vente Avenue du Longnet 58 Tel 0041 796382126

www.jerusel.it • info@jerusel.it



LEGNOTECH S.p.A.
COSTRUZIONI IN LEGNO



Realizzazioni
Strutture in legno - Edifici in legno

Legnotech S.p.A.
si occupa della realizzazione di edifici in legno ponendo particolare attenzione alle tematiche legate al benessere e comfort abitativo.

Réalizations
Structures en bois - Constructions en bois

Legnotech S.p.A.
traite de la construction de bâtiments en bois en accordant une attention particulière aux questions relatives au bien-être et de confort.

Strada di Fort, 11 - 23037 Tirano (SO)
Tel. +39 0342.703360 - Fax: +39 0342.718078
www.legnotech.it - info@legnotech.it



Pedrolini Srl

Moderno, contemporaneo, classico: ricercare il proprio stile senza pregiudizi. I colori richiamano la natura, come l'arancio vivo, l'azzurro cielo, il rosso melograno, l'oro della sabbia. E tra i quattro elementi fondamentali - aria, acqua, fuoco, terra - si nasconde la tecnologia del futuro, per eliminare i disagi e conquistare il benessere. **Moderne, contemporain, classique: rechercher son propre style sans préjugés. Les couleurs rappellent la nature, comme l'orange vif, le bleu ciel, le rouge grenadier, l'or de la sable. Et parmi les quatre éléments fondamentaux - air, eau, feu, terre - se cache la technologie du futur, pour éliminer les difficultés et rejoindre le bien-être.**

Softub



Le camere da letto sono sempre più spaziose. In realtà, i metri quadri sono uguali ma lo stile minimalista espande l'ambiente. I mobili si riducono all'essenziale, gli armadi scompaiono tra le pareti, le geometrie sono essenziali, le linee asciutte, i colori rilassanti, con tinte come il salvia e l'acqua marina. Comodini, appendiabiti e quadri sono all'insegna della sobrietà. **Les chambres à coucher sont toujours plus spacieuses. En réalité, les mètres carrés sont égaux mais le style minimaliste étend l'espace. Les meubles se réduisent à l'essentiel, les armoires disparaissent entre les murs, les géométries sont essentielles, les lignes sèches, les couleurs relaxantes, avec tonalités comme la sauge et l'eau marin. Les tables de nuit, les portemanteaux et les tableaux sont caractérisés par la sobriété.**



Galli design



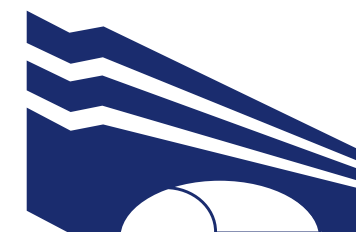


Miriello Marco materassi (Tempur)

Dormire bene come premessa di una vita sana. Circa un terzo del nostro tempo è destinato al riposo, per recuperare energie e sgombrare la mente dagli affanni. Perciò, letto, materasso e cuscino non si possono trascurare. La scelta dei materiali è fondamentale, cercando il miglior equilibrio tra morbidezza e sostegno, tra temperatura e umidità. Anche il tempo è importante: il materasso andrebbe sostituito ogni dieci anni. 🛏
 « Bien dormir » comme promesse pour une vie saine. Presque un tiers de notre temps est destiné au repos, pour retrouver les énergies et éloigner l'esprit des angoisses. C'est ainsi que le lit, le matelas et l'oreiller ne peuvent pas être négligés. Le choix des matériaux est fondamental, on cherche le meilleur équilibre entre douceur et soutien, entre température et humidité. Même le temps est important : le matelas devrait être remplacé chaque dix ans.



Unico in Italia.



LES HALLES D'AOSTE
lo marchà valdotèn

L'unico **Centro Polifunzionale** con tanti servizi su misura, ampi parcheggi, direttamente affacciato sull'autostrada, ai confini con Francia e Svizzera.

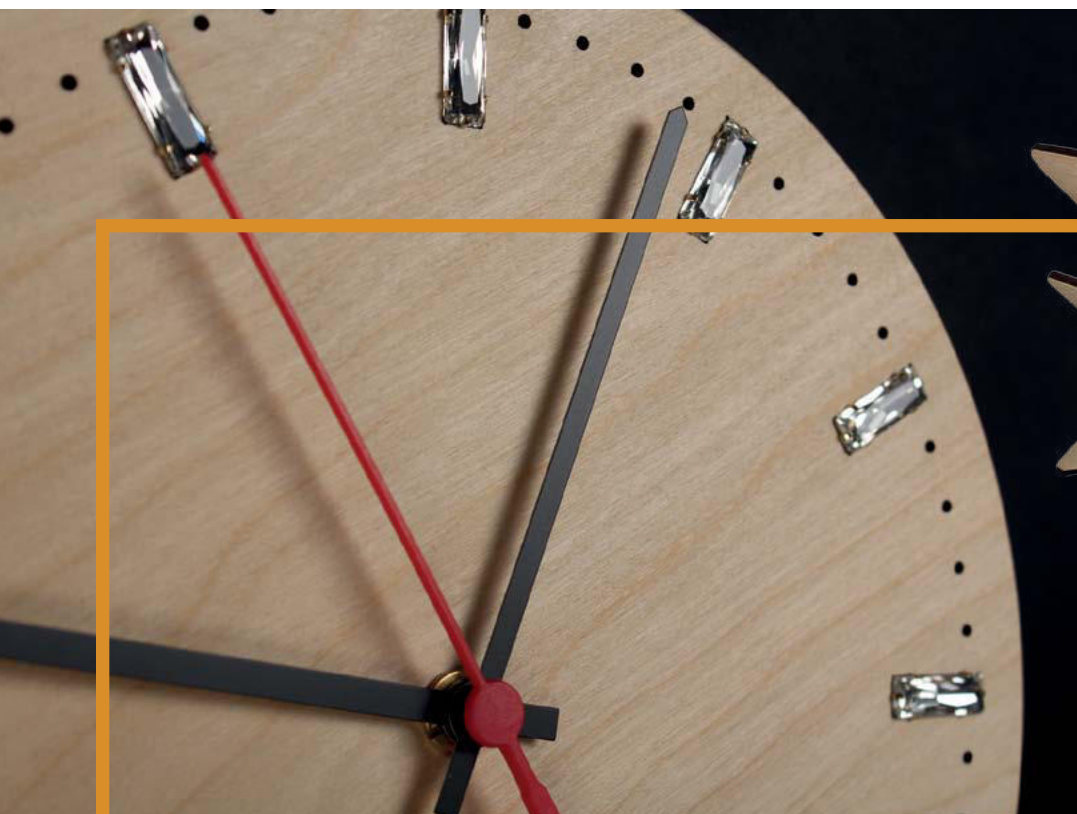
Si articola in Galleria commerciale, Galleria botteghe artigiane, ristoranti, bar, farmacia, ufficio postale, dogana ed altre attività del terziario:

- oltre 50 attività insediate;
- oltre 2.000 posti auto (370 coperti);
- oltre 2 milioni di visitatori nel 2013;
- **sono disponibili uffici, depositi e spazi commerciali di varie metrature.**

Un'occasione per il tuo futuro!

Per informazioni:
 Loc. Autoporto, 33/e - 11020 Pollein (AO)
 tel. 0165 40377 - www.leshallesdaoste.com





Il tecnico del legno



Sfiorare con il palmo della mano un legno non trattato. Come nella casa sull'albero dei bambini. E cogliere un riflesso nella luce fredda del metallo. La casa del 2015 è una costante ricerca di accostamenti insoliti, nello stile e nei materiali. Armadi contemporanei e cassettiere rustiche. Disegni floreali e tavoli in cristallo. Piante vive per marcare la distanza tra cucina e soggiorno. **Effleurer avec le palme de la main le bois pas traité. Comme dans la maison sur l'arbre des enfants. Et cueillir un reflex dans la lumière de métal.** La maison de 2015 est dans la constante recherche d'associations insolites, aussi bien dans le style que dans les matériaux. Armoires contemporains et chiffonniers en cristal. Plantes vives pour marquer la distance entre cuisine et séjour.

Riane Aldino



VINS EXTREMES 2015

2 1 . 2 2
N O V E M B R E
2 0 1 5
F O R T E
D I B A R D
V A L L E
D ' A O S T A



W W W . V I N S E X T R E M E S . I T

IL MEGLIO DEL VINI D'ALTA QUOTA



LE JOUR DE MARIAGE EST PARTAGÉ SUR FACEBOOK ET TWITTER

Le mariage est social. C'est ça la dernière tendance, technologiquement raffinée, pour les épouses 2.0. À affirmer ça c'est Astrid Rolando, propriétaire de « 100% Eventi », agence de mariages qui a son siège à Aoste en 25, rue Lys. « Pas par hasard, on a créé un site internet dédié au mariage ; sur chaque table les invités devaient donner libre cours à leur fantaisie avec les photos, pour les partager tout-de-suite, à travers d'un hashtag dédié (un mot clé), sur le site des épouses, visible en direct sur l'écran lié à l'ordinateur présent dans la salle ». Ou le Photo Booth, un petit ensemble photographique avec d'accessoires spiritueux comme moustaches, petits cœurs, smiles, cadres, dans lesquels les gens peuvent se mettre en pose pour un selfie à partager sur les social networks. Facebook, twitter et Instagram, donc, comme évolution de la classique participation au mariage. Pourtant, le passé retourne de mode dans le choix de la location. Ce sont les manoirs anciens, en effet, une des destinations les plus désirées. « On a été entre les premiers – dit Astrid Rolando – à organiser les mariages dans les châteaux valdostains publics. En 2014 on en a fait deux, au château de Sarre et au château Baron Gamba de Châtillon, et ils ont été très appréciés ». Ils se sont occupés d'acquiescer les autorisations, indispensables quand on parle de biens publics de propriété de la Région Vallée d'Aoste, concorder le loyer, monter les chapiteaux, gérer l'événement et mettre tout parfaitement en ordre une fois terminée la fête. On a quand-même fait attention à la sauvegarde du bien culturel, en choisissant d'utiliser les aires extérieures, comme les parcs magnifiques, de dimensions remarquables et, donc, avec la possibilité d'offrir hospitalité à beaucoup d'invités. ➡



IL MATRIMONIO SI CONDIVIDE SU FACEBOOK E TWITTER

100% Eventi

Il matrimonio è social. È questa l'ultima tendenza, tecnologicamente raffinata, per sposi 2.0. A raccontarlo è Astrid Rolando, titolare di Centopercento Eventi, agenzia wedding con sede ad Aosta in via Lys 25. «In un caso, abbiamo fatto un sito Internet apposta per il matrimonio; su ogni tavolo gli ospiti erano invitati a sbizzarrirsi con le foto, per pubblicarle subito, attraverso un hashtag dedicato (una parola chiave), sul sito degli sposi, visibile in diretta sullo schermo collegato al computer presente in sala». Oppure il Photo Booth, un piccolo set fotografico con accessori spiritosi come baffetti, cuoricini, faccine, cornici, nel quale le persone si mettono in posa per un selfie da condividere sui social network.

Facebook, Twitter e Instagram, dunque, come evoluzione della classica partecipazione di nozze. Il passato, però, ritorna di moda nella scelta della location. Sono gli antichi manieri, infatti, una delle mete più ambite. «Siamo stati tra i primi – dice Astrid Rolando - a organizzare i matrimoni nei castelli valdostani pubblici. Nel 2014 ne abbiamo fatti due, al castello di Sarre e al castello Baron Gamba di Châtillon, e sono piaciuti molto». Si sono occupati di acquisire le autorizzazioni, indispensabili in quanto beni pubblici di proprietà della Regione Valle d'Aosta, concordare l'affitto, montare le tensostrutture, gestire l'evento e rimettere perfettamente in ordine a festa finita. L'utilizzo è stato attento alla tutela del bene culturale, scegliendo di utilizzare le aree esterne, come i magnifici parchi, di dimensioni ragguardevoli e, dunque, con la possibilità di ospitare molti invitati. ➡





L'agence collabore avec d'hôtels et de restaurants aussi bien en Vallée d'Aoste qu'en Piedmont. La clientèle est valdotaine, ou constituée par personnes, italiennes ou étrangères, qui désirent se marier en Vallée d'Aoste, dans les lieux touristiques les plus populaires de la zone. « Centoperceto Eventi » s'occupe de chaque détail pour rendre la cérémonie impeccable : du choix de la location, justement, jusqu'à l'emploi d'un service fiable de restauration, et encore vestes, graphique, tableaux de mariage, bonbonnières, décorations florales, photographies et vidéos, accompagnement musical. Et des décorations florales s'occupe « Centoperceto Fiori », magasin spécialisé, colloqué devant l'agence.

« Pour être toujours mis à jours - explique Astrid Rolando - on participe aux foires du secteur, on suit des sites et des blogs, en Italie et à l'étranger, pour trouver des idées sympas, pas forcément liées à la tradition. Les clients nous choisissent parce qu'ils désirent réaliser un mariage innovateur et original ». Chaque cérémonie est réalisée selon la sensibilité et les demandes des épouses, avec une préparation personnalisée : boîtes de miel comme bonbonnières, petites ampoules avec les épices comme marque-place, dragées d'une saveur spéciale, produites par « Centoperceto Eventi » dans une trentaine de goûts, comme réglisse et menthe, poire et cannelle, griotte, violette et pomme de terre verte. La cérémonie se transforme dans une fête, un moment d'amusement à partager avec les amis et les personnes à nous plus chères. Un jour à vivre avec légèreté et moins de rigidité par rapport à autrefois. Le « dîner de noces » devient l'occasion pour rester ensemble à table, avec des « îles » dédiées aux entrées, spécialités gourmandes et la possibilité de se bouger et parler avec les amis. « Centoperceto Eventi » est présent à Maison&loisir depuis la première édition. « On a cru tout-de-suite dans le projet » confirme Astrid Rolando. « Nos clients sont contents de nous voire, ils marquent les nouvelles tendances, le rapport entre eux et nous se renforce et va au-delà du simple aspect commercial. Beaucoup de gens nous contacte après le salon est terminé et on remarque qu'il existe effectivement un retour. Elle est une vitrine et il est importante d'être là ».

À Maison&loisir, on trouve donc les dragées aux goûts surprenants de « Centoperceto Eventi », qui vient de lancer sa nouvelle page web (www.centopercetoeventi.it) et la page Facebook, indispensable dans cette période des mariages social. ■

L'agenzia collabora con alberghi e ristoranti sia in Valle d'Aosta che in Piemonte. La clientela è valdostana, oppure costituita da persone, italiane o straniera, che desiderano sposarsi in Valle d'Aosta, nelle località turistiche più note della zona.

Centoperceto Eventi cura ogni dettaglio per rendere il matrimonio impeccabile: dalla scelta della location, appunto, all'impiego di un catering di fiducia, e ancora abiti, grafica, tableau de mariage, bomboniere, addobbi, fotografie e video, accompagnamento musicale. E gli allestimenti floreali sono curati in proprio attraverso Centoperceto Fiori, negozio specializzato, collocato proprio accanto all'agenzia.

«Per essere sempre aggiornati - spiega Astrid Rolando - partecipiamo alle fiere del settore, seguiamo siti e blog, in Italia e all'estero, per trovare idee simpatiche, non strettamente legate alla tradizione. I clienti ci scelgono perché desiderano realizzare un matrimonio innovativo e originale». Ogni matrimonio è realizzato in base alla sensibilità e alle richieste degli sposi, con allestimenti personalizzati: barattoli di miele come bomboniere, fiale con le spezie come segnaposto, confetti dal sapore speciale, prodotti da Centoperceto Eventi in una trentina di gusti, come liquirizia e menta, pera e cannella, amarena, viola, mela verde. La cerimonia si trasforma in una festa, un momento di divertimento da condividere con amici e persone e care. Un giorno da vivere con leggerezza, meno ingessati rispetto a una volta. Il «pranzo di nozze» diventa l'occasione per stare a tavola insieme, con isole dedicate agli antipasti, specialità sfiziose e la possibilità di muoversi e parlare con gli amici. Centoperceto Eventi è presente a Maison&loisir sin dalla prima edizione. «Abbiamo creduto subito nel progetto», conferma Astrid Rolando.

«I nostri clienti sono contenti di vederci, notano le novità, e si consolida un rapporto che va oltre il semplice aspetto commerciale. Molte persone ci contattano dopo il salone e constatiamo che esiste effettivamente un ritorno. È un vetrina, ed è importante esserci».

A Maison&loisir, si trovano dunque i confetti dai gusti sorprendenti di Centoperceto Eventi, che ha appena lanciato il nuovo sito (www.centopercetoeventi.it) e la pagina Facebook, indispensabile nell'era dei matrimoni social. ■



lesplaisirdantan
SPA - ESPACE BIEN ETRE

A JOVENÇAN EN VALLÉE D'AOSTE
c'est Le temps du Bien-être
La détente, c'est ce qui rend l'effort plus doux



OUVERT AU PUBLIC TOUS LES JOURS
de 10h00 à 20h00

INFO E RÉSERVATIONS : 0165.251660

WWW.LESPLAISIRSDANTAN.COM

NOS PRESTATIONS

Un parcours régénérant
pour le corps et l'esprit.

ZONE WELLNESS



60 M² DE PISCINE INTERNE ET
EXTERNE AVEC HYDROMASSAGE



ZONE SAUNA



ZONE HAMMAM



MASSAGES ET TRAITEMENTS



TISANERIE ET BUFFET



ESPACE BIEN-ÊTRE ET CHAMBRES D'HÔTES

Les Plaisirs d'Antan dispose d'un magnifique centre de bien-être doté de tout le confort nécessaire à votre détente. L'Espace Bien-être est un refuge de relaxation non seulement pour les hôtes de notre Relais mais aussi pour tous ceux qui veulent en profiter. Un espace unique, confortable et accueillant où l'on redécouvrira le plaisir de la détente.

Vivre une journée entière
de relaxation totale, dans un
espace où le temps s'est arrêté
pour permettre au corps et à
l'esprit de se régénérer.

USAGE EXCLUSIF SPÉCIAL
de 20h00 à 24h00

LE SPA S'ERA TOUT À VOUS,
RIEN QU'À VOUS ET À VOS AMIS.

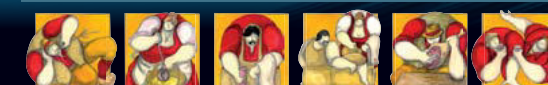
- ZONA RELAX
- DOUCHES ÉMOTIONNELLES
DOUCHES CHROMOTHÉRAPIQUES
- VASTE SOLARIUM AVEC LITS
- AROMATHÉRAPIE
- MINIBUS DEPUIS AOSTE
ET VERS AOSTE

FORFAIT HEURES

Une offre spéciale pour
accéder au SPA quand vous le
souhaitez et pour tout le temps
que vous voulez. Découvrez-la
sur notre site.



44, hameau Le Clou
11020 Jovençan - Vallée d'Aoste
INFO E PRENOTAZIONI : 0165.251660



lesplaisirdantan • la gabella

WWW.LAGABELLAJOVENCAN.COM

#lagabella

UN STYLE DE VIE SAIN POUR RESTER EN FORME

Le bien-être d'une personne est le centre des pensées d'un personal trainer professionnel. La forme physique, donc, n'est jamais finalisée à soi-même et le renforcement musculaire, l'agilité et l'amaigrissement sont la conséquence de cette approche. Valerio Gagliano a 34 ans et depuis 8 travaille comme personal trainer. Une fois terminés ses études à l'Université SUISM de Turin, il a obtenu le diplôme de personal trainer à Milan et fréquenté un master en préparation athlétique, de la durée de deux ans, à Lyon. Il a fait du basket, du karate – et est maintenant ceinture marron – et couru les 400 mètres plains. Pendant un ans il a collaboré avec le préparateur de l'équipe de basket d'Udine, dans la série maxime du championnat italien. Rentré à Aoste, il a commencé à travailler dans les centres de fitness de la zone avec des clients motivés, pour les adresser vers une planification efficace de l'activité physique. Maintenant il a décidé d'ouvrir sa société, Vivisport, à Aoste, en 9, rue Monte Solarolo, pour consolider l'expérience déjà acquise. « Elle est une profession qui demande des sacrifices et beaucoup de passion » dit Gagliano. « Cardiofitness, haltérophilie et posture sont les spécialités les plus communes. Personnellement, je ne préfère aucune méthode par rapport à autres. Il me plaît le fait d'agir dans l'ensemble sur le système physique et le modeler ». En tout cas, l'objectif fondamental est celui de se sentir bien. « L'aspect le plus important de mon travail – souligne-t-il – consiste en aider les personnes à acquérir un style de vie sain ». Par conséquent, la clientèle est hétérogène, avec des motivations différentes : se remettre en forme, améliorer la condition physique, perdre poids, la récupération fonctionnelle ou le rééquilibrage postural et affronter des compétitions sportives. ➡

UNO STILE DI VITA SANO PER ESSERE IN FORMA

Valerio Gagliano

Il benessere della persona è al centro dei pensieri di un capace personal trainer. La forma fisica, dunque, non è mai fine a stessa, e potenziamento muscolare, agilità e dimagrimento sono la diretta conseguenza di questo approccio. Valerio Gagliano ha 34 anni e da otto svolge questa professione. Terminati gli studi all'università di Scienze motorie di Torino ha conseguito il diploma da personal trainer a Milano e frequentato un master in preparazione atletica, durato due anni, a Lione. Ha praticato basket, karate – è cintura marrone - e corso i 400 metri piani. Per un anno ha collaborato con il preparatore della squadra di pallacanestro di Udine, nella massima serie del campionato italiano. Rientrato ad Aosta, ha iniziato a lavorare nelle palestre della zona con clienti motivati, per indirizzarli verso una efficace pianificazione dell'attività fisica. Adesso ha deciso di aprire una sua società, Vivisport, ad Aosta in via Monte Solarolo 9, per consolidare l'esperienza maturata.

«È un mestiere che richiede sacrifici e tanta passione», dice Gagliano. «Cardiofitness, pesistica e postura sono le specialità più comuni. Personalmente, però, non privilegio un metodo rispetto ad altri. Mi piace agire complessivamente sul sistema fisico e plasmarlo». In ogni caso, l'obiettivo fondamentale è "stare bene". «L'aspetto più importante del mio lavoro – sottolinea – consiste nell'aiutare le persone ad acquisire uno stile di vita sano». Di conseguenza la clientela è eterogenea, con motivazioni differenti: rimettersi in forma, migliorare la condizione fisica, perdere peso, il recupero funzionale oppure il riequilibrio posturale, e ➡





« Chaque activité – dit Gagliano – se déroule de façon différente. Pour un athlète, par exemple, l'exigence est surtout celle de définir un programme efficace et tenir sous contrôle les résultats, en s'entraînant en autonomie, sans besoin d'un superviseur toujours présent. Dans d'autres cas, au contraire, la présence du personal trainer est nécessaire une ou plusieurs fois à la semaine pour développer concrètement et bien les exercices ».

Le centre Vivisport est large, avec 130 mètres carrés subdivisés entre : cardio, tapis-roulant, bike, haltères et barres à disques. Il ne s'agit pas, pourtant, d'un simple gym, mais d'un lieu où il est possible de programmer l'activité physique la plus adaptée à nos propres caractéristiques, en utilisant les conseils d'un professionnel expert. Voilà pourquoi, avant de compiler la fiche habituelle, on effectue un interview, pour comprendre les motivations, connaître le style de vie et évaluer l'expérience, la disponibilité et les attentes. Les parcours sont toujours personnalisés, même si avec des formules différentes. L'utilisation typique prévoit un temps dédié exclusivement à un seul client, pour une préparation mirée ; si on veut, on peut partager l'aire en deux ou en trois pour réduire le coût. Ils existent encore les classes thématiques, composées par au maximum cinq personnes, pour rejoindre des objectifs spécifiques comme l'amaigrissement, le stretch, l'éducation posturale, la mobilité articulaire, l'efficacité musculaire et le pré-ski. Enfin, pour les athlètes, la consultation dans le domaine agonistique : on procède avec l'évaluation fonctionnelle (hauteur, poids, masse grasse, masse maigre, état d'hydratation et métabolisme basal, postural, force dans toutes ses expressions, seuil anaérobie, puissance anaérobie et rapidité), on rédige un programme détaillé d'entraînements, même en fonction de l'agenda des compétitions, et on le met à jours chaque mois selon les niveaux rejoins. Cette année à Maison&Loisir Valerio Gagliano présente le nouveau centre de personal training Vivisport, en apportant des équipements pour démontrer concrètement comme organiser au mieux l'activité à la gym, en alternant les exercices dans un moyen correct. « je suis très content – il dit – de participer pour la troisième année consécutive à Maison&Loisir 2015, parce que l'organisation est excellente, les visiteurs sont vraiment beaucoup et j'ai vu grandir mon activité pendant les années grâce aussi à ce Salon. ■



affrontare competizioni sportive. «Ogni attività – dice Gagliano – è svolta in modo diverso. Per un atleta, per esempio, l'esigenza è soprattutto quella di definire un programma efficace e monitorare i risultati, allenandosi in autonomia, senza bisogno di un supervisore costantemente presente. Negli altri casi, invece, la presenza del personal trainer si rende necessaria, uno o più volte alla settimana, per svolgere concretamente e bene gli esercizi».

Il centro Vivisport è ampio, con 130 metri quadrati suddivisi tra cardio, tapis-roulant, bike, macchine pesi, manubri e bilancieri. Non si tratta, però, di una semplice palestra, ma di un luogo dove è possibile programmare l'attività fisica più adatta alle proprie caratteristiche, avvalendosi dei consigli di un professionista esperto. Ecco perché, prima di compilare la consueta scheda, si effettua un colloquio, per comprendere le motivazioni, conoscere lo stile di vita e valutare esperienza, disponibilità e attese.

I percorsi sono sempre personalizzati, sebbene con formule diverse. L'utilizzo tipico prevede un tempo dedicato esclusivamente a un singolo cliente, per una preparazione mirata; volendo, si può condividere l'ora in due o in tre per ridurre il costo. Esistono poi le classi a tema, composte al massimo da cinque persone, per raggiungere obiettivi specifici come dimagrimento, stretch, educazione posturale, mobilità articolare, efficienza muscolare, presciistica. Infine, per gli atleti, la consulenza in ambito agonistico: si procede alla valutazione funzionale (altezza, peso, massa magra, massa grassa, stato di idratazione e metabolismo basale, posturale, forza in tutte le sue espressioni, soglia anaerobica, potenza aerobica, velocità), si redige un programma dettagliato di allenamenti, anche in funzione del calendario gare, e lo si aggiorna mensilmente in base ai livelli raggiunti. Quest'anno a Maison&Loisir Valerio Gagliano presenta il nuovo centro di personal training Vivisport, portando alcune attrezzature per dimostrare concretamente come organizzare al meglio l'attività in palestra, alternando gli esercizi in modo corretto. «Sono molto contento – dice – di partecipare per il terzo anno consecutivo a Maison&Loisir perché l'organizzazione è ottima, i visitatori sono davvero molti e ho visto crescere negli anni la mia attività anche grazie a questo Salone». ■

INTERNET WIRELESS VELOCE

eolo

anche in valle d'Aosta

EOLo porta internet a banda ultra-larga fino a 30 Mega, ovunque, senza fili né contratto telefonico

Con EOLo navighi veloce senza complicazioni e senza spese.

TUTTA UN'ALTRA RETE

PER MAGGIORI INFORMAZIONI RIVOLGITI
AL NOSTRO PARTNER DI ZONA

ZUCCHINATECH

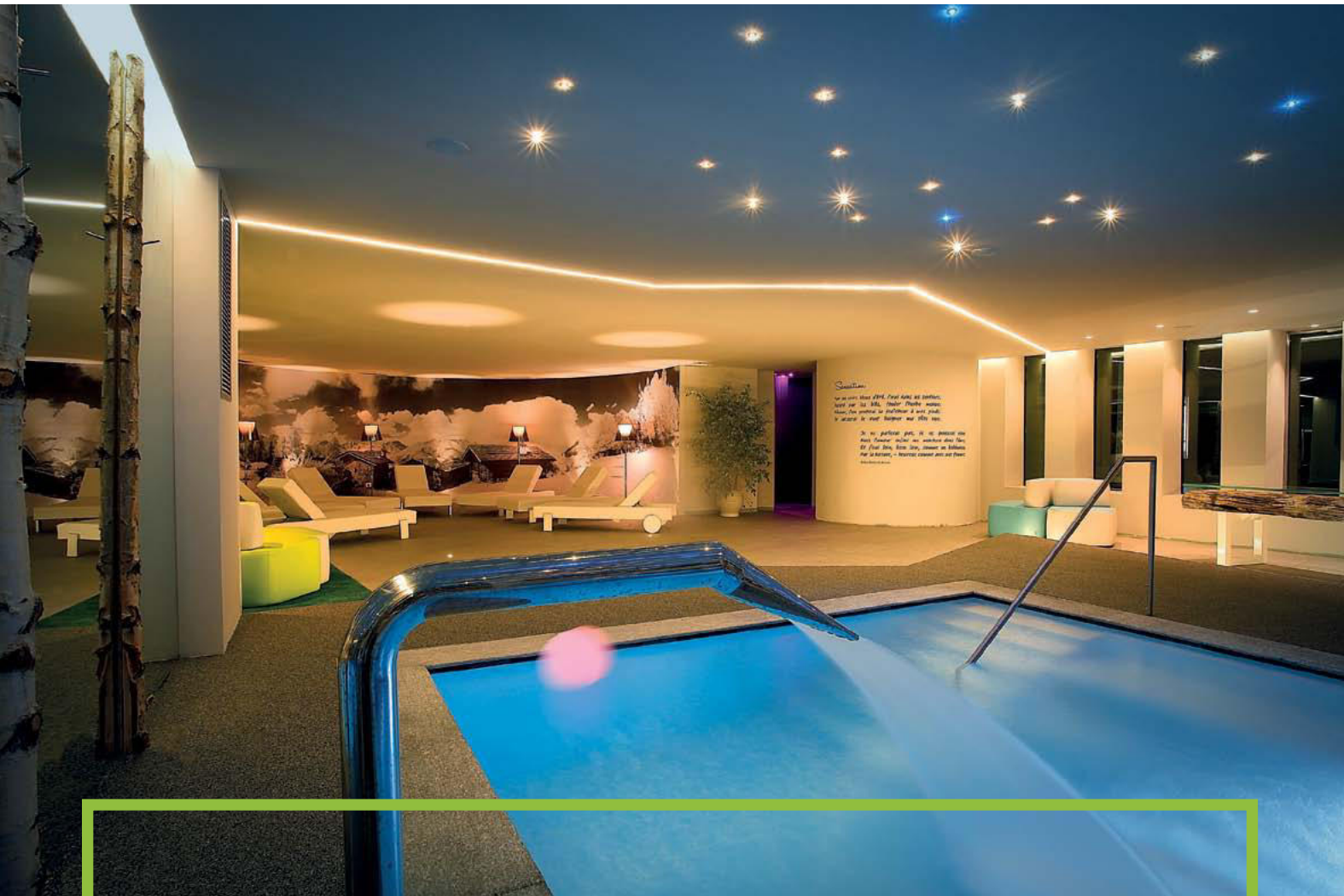
www.zucchinatech.it

info@zucchinatech.it

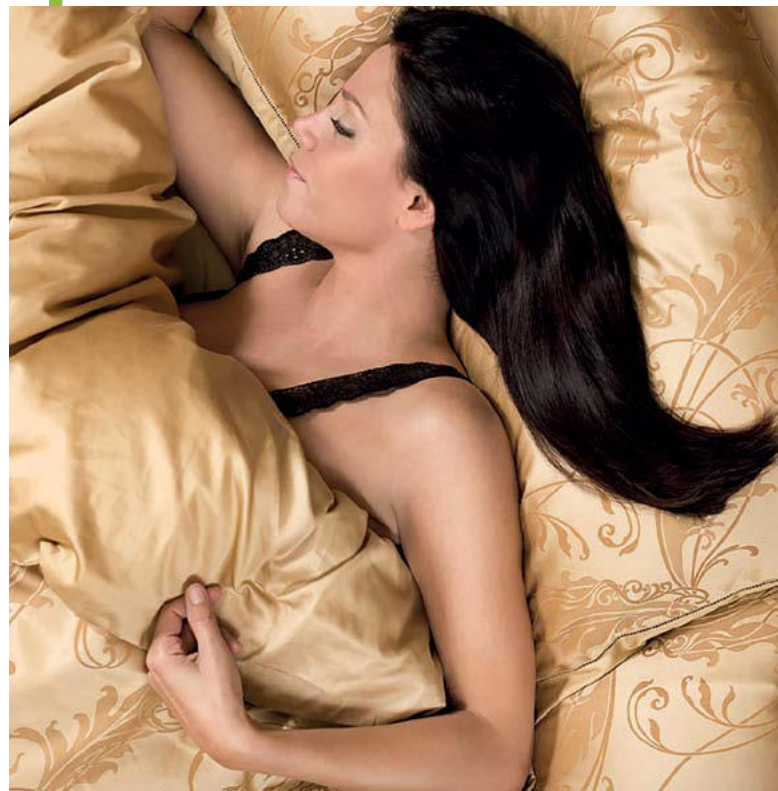
tel. 0165 1756165

cell. 340 4286705





Les Plaisirs d'antan



Piumini Danesi

Benessere e qualità della vita sono un paradigma della nostra società, ma raggiungerli richiede tempo e attenzione. Soprattutto per se stessi. Cura dell'alimentazione, trattamenti estetici, attività fisica, relax. Le occasioni non mancano, ma per coglierle bisogna saper gestire l'orologio, tra lavoro, affetti e tempo libero. È necessario ricercare equilibrio, tra mente e corpo, con discipline come Pilates, Yoga e Tai Chi Chuan, e formule come il wellness sospeso, con esercizi in assenza di gravità tratti dal circo. **Bien-être et qualité de vie sont un paradigme dans notre société, mais pour les rejoindre il faut du temps et beaucoup d'attention. Surtout vers nous-mêmes. Le soin de la nourriture, les traitements esthétiques, l'activité physique, le relax. Les occasions ne manquent pas, mais pour les cueillir il faut savoir gérer le temps, entre celui dédié au travail, aux affectes et le temps libre. Il est nécessaire de rechercher l'équilibre, entre corps et esprit, avec des disciplines comme le Pylates, Yoga et Tai Chi Chuan, et formules comme le bien-être suspendu, avec d'exercices en absence de gravité qui proviennent du cirque.**



Centro auto

Automobili ibride, veicoli elettrici, car e bike sharing: il futuro della mobilità è ecocompatibile. Per spostarsi in città sempre più persone utilizzano le piste ciclabili. L'obiettivo è prendersi cura dell'ambiente, risparmiare risorse usando bene il cervello. Fare la pace con la natura per trarne un beneficio personale. E custodire la storia dell'umanità, riparando agli errori e conservando la saggezza. **Voitures hybrides, véhicules électriques, car et bike sharing : le futur de la mobilité est éco compatible. Pour se diriger en ville de plus en plus de gens utilisent les pistes cyclables. L'objectif est avoir soin de l'environnement, économiser les ressources en utilisant bien le cerveau. Faire la paix avec la nature pour tirer des bénéfices personnels. Et garder l'histoire de l'humanité, en réparant les erreurs et sauvegardant la sagesse.**

Forte di Bard





e20

NELL'EVENTO M&L LES ÉVÉNEMENTS

TOUR DE FORCE

Sono visite guidate a edifici e architetture particolarmente interessanti per tecnologie, prestazioni e sostenibilità. I sopralluoghi sono accompagnati dai progettisti/imprese che hanno realizzato gli interventi e che sono in grado di rispondere ad ogni richiesta e curiosità. Alcune visite saranno effettuate con le biciclette elettriche e un accompagnatore di VDA Experience, che condurrà il gruppo durante i trasferimenti.

- 01** Condominio Perrinaz, Nus
> **giovedì 30 aprile**, h10:00
> **sabato 2 maggio**, h10:30
- 02** Scuola elementare, Courmayeur
> **sabato 23 maggio**, h14:30
- 03** Scuola dell'infanzia, Saint-Marcel
> **giovedì 30 aprile**, h14:30

Info e prenotazioni:
tel. +39 3468593390
comunicazione@projexpo.it



29

MERCOLEDÌ
APRILE

Sostenibilità globale

Peter Erlacher
(docente corsi CasaClima - Università di Bolzano)

Solidarietà per il Burkina Faso:
il concerto dei **Tamtando**
e l'arte di **Elvis Aristide Bazongo**

30

GIOVEDÌ
APRILE

Città e benessere

Mario Cucinella
(architetto, progettista Nuova Università Valdostana -
Università di Napoli)

Atilio Speciani
(medico, specialista in allergologia -
Università di Bologna e Milano)

01

VENERDÌ
MAGGIO

Solidarietà

Sport senza barriere con i comici di
Colorado Cafè,
in collaborazione con CSEN Valle d'Aosta

02

SABATO
MAGGIO

Gastronomia

Salute e benessere a tavola
Percorso del gusto

03

DOMENICA
MAGGIO

Famiglie M&I

Baby Masterchef, patchwork,
calciobalilla umano, musica per bambini

Salute e benessere durante la **gravidanza**

APP
UNT
AME
NTI



OGNI GIORNO!
Ristorante e street food con i prodotti tipici del territorio: salumi, formaggi, miele, biscotti, vini e liquori, per gustare le eccellenze della gastronomia italiana.

APP
UNT
AME
NTI

Mercoledì

29 aprile

CHAQUE JOURS!
Restaurant et street-food avec les produits typiques locaux : charcuterie, fromages, miel, biscuits et gâteaux, vins et liqueurs... pour goûter toutes les excellences de la gastronomie italienne.



14.00 / 17.00, Sala grande
Riqualificare l'impresa alberghiera (ADAVA)

17.30 / 20.30, Sala grande
Oltre il basso consumo (Peter Erlacher)

18.30 / 19.30, Sala piccola
La libertà passa dalla sicurezza



21.00, Sala grande
Concerto dei Tamtando

Giovedì

30 aprile

9.00 / 13.30, Sala grande
Attività didattiche (Assessorato Cultura Regione Valle d'Aosta)

10.30 / 16.00, Sala piccola
I serramenti (Cobola)

17.00 / 21.00, Sala grande
Riqualificazione urbana (Mario Cucinella)

17.00 / 18.00, Sala piccola
La fotoprotezione

18.00 / 19.30, Sala piccola
Il cibo e l'ambiente: scelte per il tuo benessere (Attilio Speciani)

21.30, Sala grande
Concerto rock con i RE-VISIONE



Novità!
Conferenze sulla salute in collaborazione con il **dottor Andrea Nicola**

Venerdì

01 maggio

11.30 / 17.30, Area esterna
Giochi senza barriere

17.00 / 18.00, Sala piccola
La salute naturopatica dell'intestino

18.00 / 19.00, Sala piccola
La salute e il benessere secondo l'ayurveda

21.00, Sala Grande
I comici di Colorado Café



Sabato

02 maggio

11.00 / 12.00, Sala piccola
La salute e il benessere incominciano a tavola

17.30 / 19.00, Sala grande
Mobilità sostenibile (Assessorato ai Trasporti Regione Valle d'Aosta)

17.00 / 18.30, Sala piccola
Omeopatia: la via naturale per la salute

21.00, Sala grande
Patrick Mittiga: omaggio a Frank Sinatra



Domenica

03 maggio

10.00 / 12.30, Sala grande
Baby Masterchef (Fratelli Fornelli)

11.00 / 12.00, Sala piccola
La salute e il benessere durante la gravidanza

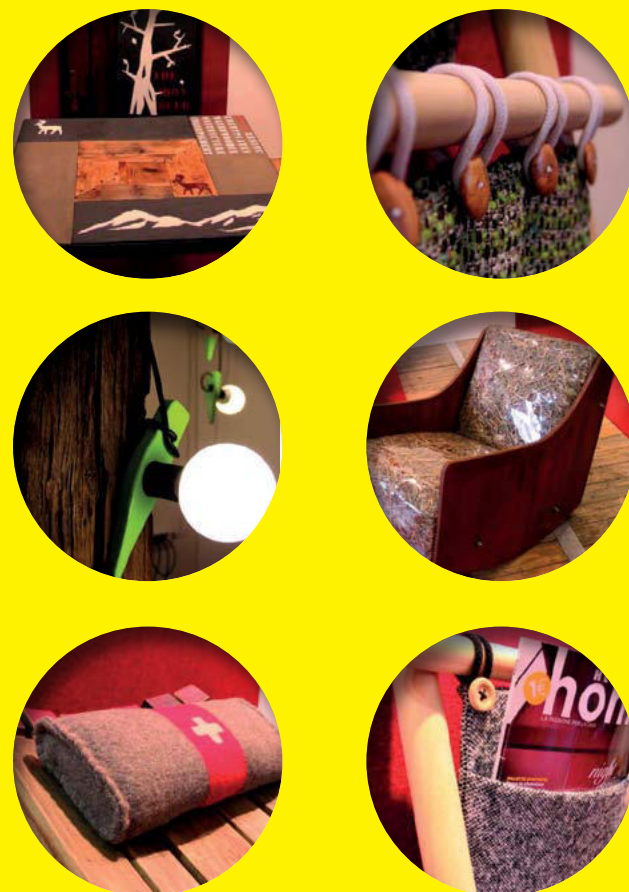
14.30 / 16.30, Sala grande
Laboratori di patchwork per bambini

14.00 / 16.00, Sala grande
Laboratori di musica per bambini

17.00 / 18.00, Sala piccola
La fitoterapia: i fiori dell'anima

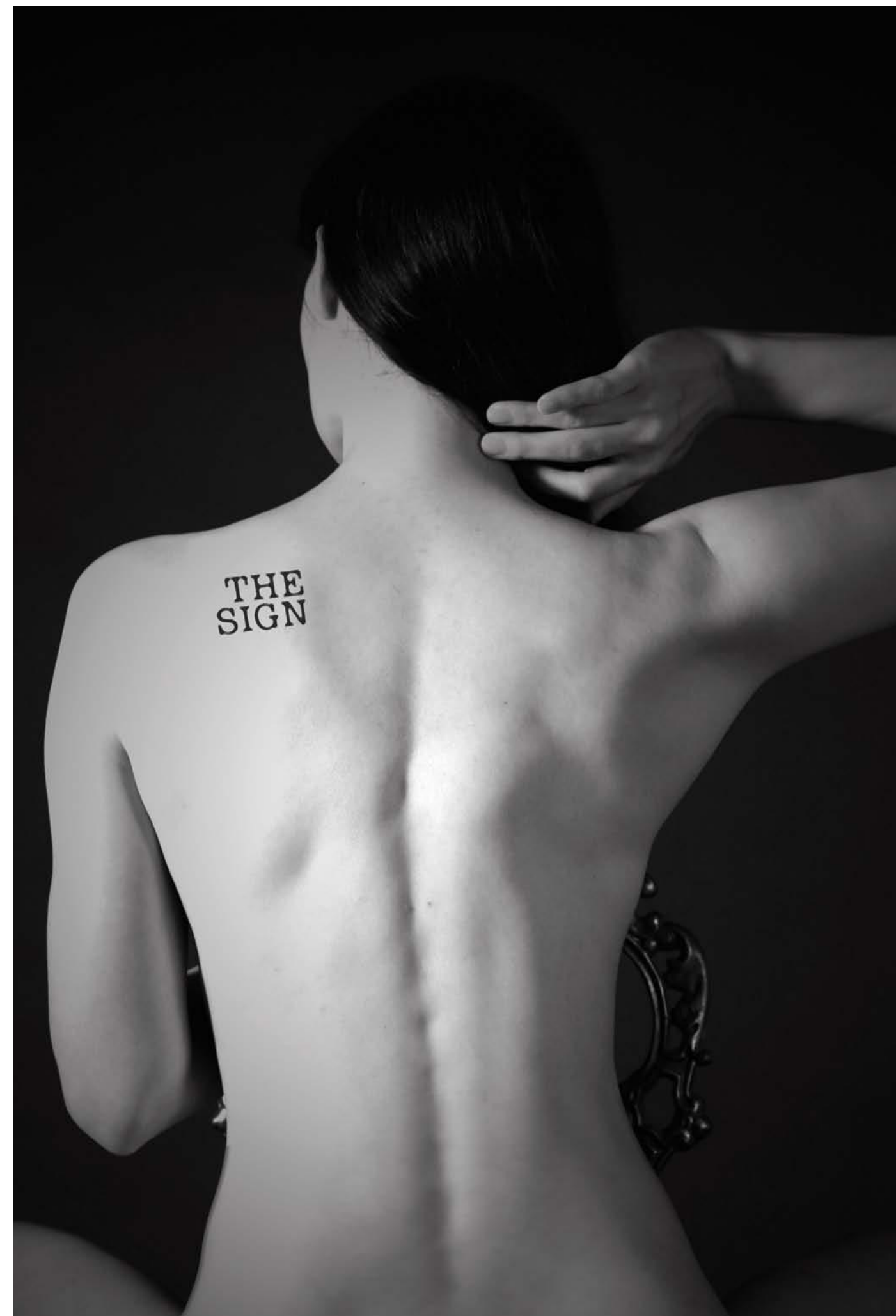
17.00 / 18.00, Percorso Salone
TAXI orchestra





nuove proposte tra artigianato > ricerca formale > funzionalità
nouvelles propositions dans le domaine de l'artisanat > recherche formelle > fonctionnalité

THE SIGN



YOU ARE WELCOME!



2% per 12 mesi*

Mai vista un'accoglienza così?



BIVER BANCA
CASSA DI RISPARMIO DI BIELLA E VERCELLI

**GRUPPO
CASSA
DI RISPARMIO
DI ASTI**

* Il tasso annuo lordo del 2%, equivalente al tasso annuo netto del 1,48% (ai sensi della normativa fiscale vigente alla data del 1° luglio 2014), è riconosciuto per 12 mesi sul conto deposito vincolato (Time Deposit Welcome) sulla nuova liquidità a chi trasferisce a Biver Banca ulteriori strumenti finanziari e/o liquidità da investire per un controvalore di almeno 10.000 euro di cui almeno il 75% investito in raccolta gestita. Per dossier trasferiti con raccolta gestita inferiore al 75% verrà riconosciuto sul Time Deposit un tasso annuo lordo del 1%, equivalente al tasso annuo netto del 0,74% (ai sensi della normativa fiscale vigente alla data del 1° luglio 2014) per 12 mesi. Il controvalore del dossier titoli di nuova costituzione dovrà essere pari o superiore al valore del Time Deposit Welcome sottoscritto. Massima somma vincolabile con Time Deposit Welcome 500.000 euro. Dopo 12 mesi dalla sottoscrizione, il capitale e l'interesse maturato sul Time Deposit confluiranno nel conto corrente ordinario. Messaggio pubblicitario con finalità promozionali. Per i limiti di importo remunerati al tasso indicato, per le condizioni e gli oneri fiscali del Time Deposit Welcome, del conto corrente e del dossier titoli consultare i fogli informativi disponibili presso tutte le filiali di Biver Banca e su www.biverbanca.it, oppure telefonare al numero verde 800066345.